

GENERAL PURCHASE CONDITIONS OF GOODS AND/OR SERVICES (Simplified Version Direct Domains)

Version is available on line under the link :

<https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – October 2020

1. PURPOSE

The present general conditions of purchase of goods and/or services (hereinafter the "General Purchase Conditions") is part of the Contract that will define the terms and conditions whereby ALSTOM Konstal S.A. with its registered seat in Chorzów (Poland), Metalowców St. 9, 41-500 Chorzów, registered in the commercial register of the National Court Register kept by the District Court Katowice-VVschód in Katowice, VIII Commercial Department, under KRS No. 0000034262, tax identity number [NIP]: 6270011583, statistical number [REGON]: 272337680, with share capital of PLN 222.190.000.00 (hereinafter the "Purchaser") entrusts the supplier (hereinafter the "Supplier"), to supply the equipment, parts thereof, other goods (hereinafter the "Goods") and/or services (hereinafter the "Services"). The Purchaser and the Supplier shall be hereinafter referred to separately by "Party" or jointly by "Parties".

2. FORM AND CONTENT OF THE CONTRACT

The contract (hereinafter the "Contract") that shall govern the supply of Goods and Services by the Supplier to the benefit of the Purchaser in the frame of a contract between the Purchaser and its clients (the "Customer") for a dedicated project (hereinafter the "Project"), shall consist of the documents quoted in decreasing order of priority as follows:

- The purchase order(s) (hereinafter the "Order(s)")
- The Specific Purchase Conditions, supplementing and/or amending these General Conditions, agreed in writing (hereinafter the "Specific Purchase Conditions") but excluding any appendices unless expressly stated in the Order(s) to prevail;
- the present General Purchase Conditions (hereinafter the "GPC"),
- if applicable, the appendices to the Order(s) or to the Specific Purchase Conditions or if applicable to any purchase agreement for which the present General Purchase Conditions are part of, in numbering or alphabetical order as applicable.

3. COMING INTO FORCE – TERM

3.1. The Contract shall come into force once the Supplier has acknowledged receipt of the Order signed by the Purchaser. The Supplier undertakes to return to the Purchaser, the acknowledgement of receipt of the Order within eight (8) calendar days of the receipt thereof whether by electronic means or otherwise. However, and if the Order not returned within this period, the Contract shall be considered to have been concluded

3.2. Any start of performance of the Contract shall be construed as definitive acceptance of the terms and conditions of all the documents stated in Article 2.

3.3. In the case of returning the Order within period mentioned in point 3.1. with Supplier's changes, conclusion of the contract requires explicit, written confirmation by the Purchaser - implied acceptance shall not apply.

3.4. Unless stated otherwise in the Contract, the date of coming into force thereof shall constitute the starting point for the performance time by the Supplier of its obligations under the Contract.

3.5. The Contract shall expire when all of the obligations of each Party have been fully performed.

4. PERFORMANCE OF THE CONTRACT

4.1. Good Industry practices.

4.1.1. The Supplier shall perform the Contract with the degree of skill, care, diligence and prudence which would reasonably and ordinarily be expected from a skilled, experienced and competent Supplier ("Goods Industry Practices"), and in accordance with all the terms and conditions stated in the Contract, regulations and standards in force where the Goods and Services are to be delivered. The Supplier shall ensure that its sub-suppliers' and/or subcontractors' manufacturing processes comply with the contractual requirements, applicable regulations and Good Industry Practices.

4.1.2. The Supplier shall be responsible for implementing all the necessary resources for the performance of its obligations under the Contract and shall ensure it has appropriately trained and qualified personnel. It shall submit any proof thereof upon Purchaser's request.

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU TOWARÓW I/LUB USŁUG (Wersja uproszczona - domeny bezpośrednie)

Wersja dostępna online pod linkiem:

<https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – październik 2020

1. CEL

Niniejsze ogólne warunki zakupu towarów i/lub usług (zwane dalej „Ogólnymi warunkami zakupu”, OWZ) stanowią część umowy określającej warunki, na jakich ALSTOM Konstal S.A. z siedzibą w Chorzowie (Polska), ul. Metalowców 9, 41-500 Chorzów, wpisana do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Katowice-Wschód w Katowicach, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000034262, NIP: 6270011583, Regon: 272337680, o kapitale zakładowym w wysokości 222.190.000,00 PLN (dalej zwana „Nabywcą”) powierza dostawcy (dalej zwanemu „Dostawcą”) dostawę urządzeń, ich części oraz innych towarów (zwanych dalej „Towarami”) i/lub usług (zwanych dalej „Usługami”). Nabywca i Dostawca są dalej zwani z osobna „Stroną”, a łącznie „Stronami”.

2. FORMA I TREŚĆ UMOWY

Umowa (zwana dalej „Umową”), która reguluje dostawę Towarów i Usług przez Dostawcę na rzecz Nabywcy w ramach umowy pomiędzy Nabywcą i jego klientami („Klient”) dotyczącej dedykowanego projektu (zwanego dalej „Projektem”), składa się z dokumentów wymienionych w malejącej kolejności pierwszeństwa, jak poniżej:

- Zamówienia („Zamówienie(a)”)
- Szczególne warunki zakupu, uzupełniające i/lub zmieniające niniejsze Ogólne warunki, uzgodnione na piśmie (zwane dalej „Szczególnymi warunkami zakupu”), lecz z wyłączeniem wszelkich załączników, o ile nie zostało wyraźnie określone w Zamówieniu(ach), że mają pierwszeństwo;
- niniejsze Ogólne warunki zakupu (zwane dalej „OWZ”),
- jeżeli dotyczy, załączniki do Zamówienia (zamówień) lub do Szczególnych warunków zakupu, lub (jeżeli istnieją) do jakiegokolwiek umowy kupna, której częścią są niniejsze Ogólne warunki zakupu, odpowiednio w porządku numerycznym lub alfabetycznym.

3. WEJŚCIE W ŻYCIE – OKRES OBOWIĄZYWANIA

3.1. Umowa wchodzi w życie po potwierdzeniu przez Dostawcę otrzymania Zamówienia podpisanego przez Nabywcę. Dostawca zobowiązuje się odesłać Nabywcy potwierdzenie odbioru Zamówienia w ciągu ośmiu (8) dni kalendarzowych od jego otrzymania drogą elektroniczną lub w inny sposób. Jeżeli jednak Zamówienie nie zostanie odesłane w tym terminie, Umowę uważa się za zawartą.

3.2. Każde rozpoczęcie realizacji Umowy będzie interpretowane jako ostateczna akceptacja warunków wszystkich dokumentów wymienionych w artykule 2.

3.3. W przypadku odesłania Zamówienia w terminie, o którym mowa w pkt 3.1., ze zmianami Dostawcy, zawarcie umowy wymaga wyraźnego, pisemnego potwierdzenia przez Nabywcę. Dorozumiana akceptacja nie ma zastosowania.

3.4. O ile Umowa nie przewiduje inaczej, data jej wejścia w życie stanowi punkt wyjściowy dla terminu wykonania przez Dostawcę jego zobowiązań wynikających z Umowy.

3.5. Umowa wygasa, gdy wszystkie zobowiązania każdej ze Stron zostaną w pełni wykonane.

4. REALIZACJA UMOWY

4.1. Dobre praktyki branżowe.

4.1.1. Dostawca będzie wykonywał Umowę z fachowością, dbałością, starannością i rozważą, jakich można by racjonalnie i zwykle oczekiwać od wykwalifikowanego, doświadczonego i kompetentnego dostawcy („Dobre praktyki branżowe”) oraz zgodnie ze wszystkimi warunkami określonymi w Umowie, jak również przepisami i normami obowiązującymi w Miejscu, w którym/do którego mają zostać dostarczone Towary i Usługi. Dostawca dopilnuje, aby procesy produkcyjne u jego poddostawcy i/lub podwykonawcy były zgodne z wymogami umowy, obowiązującymi przepisami oraz dobrymi praktykami branżowymi.

4.1.2. Dostawca jest odpowiedzialny za wdrożenie wszystkich zasobów niezbędnych do wykonania swoich zobowiązań wynikających z Umowy i zapewni odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel. Na żądanie

4.1.3. The Supplier shall request from the Purchaser in a timely manner, such approvals and instructions as may reasonably be required for the correct performance of the Contract. Purchaser shall at the agreed times also provide access to the delivery site for the Goods and/or performance of the Services (hereinafter the "Site" or "Sites").

4.2. Quality Assurance

4.2.1 The Supplier shall perform its quality obligations as defined in the Contract and in accordance with the principles set forth in the Supplier Quality Manual available via the following URL <https://www.altes.transport.alstom.com/>.

The Supplier Quality Manual defines the quality expectations and actions required by the Purchaser. Supplier shall use Alstom Supplier Quality Portal, (using the following URL address: <https://www.altes.transport.alstom.com/>), at all time during the performance of the Contract and/or the Order.

The Supplier shall be ISO/TS 22163 certified "Railway industry standard", as defined in the Supplier Quality Manual or ISO 9001 or equivalent.

Supplier's and its sub-suppliers' and/or subcontractors' qualification certificates must be made available to the Purchaser within forty-eight (48) hours upon request.

If the Supplier is not ISO/TS 22163 certified "Railway industry standard", the Purchaser retains the right to perform its own qualification for processes of Supplier and/or its sub-suppliers and/or subcontractors.

4.2.2. The tests shall be performed in accordance with the processes defined in the technical specifications as set out in the Contract. The Supplier shall provide the Purchaser with notification seven (7) days before the date of the tests and thereafter with the relevant test reports without unnecessary delay. If the test results do not comply with the technical specifications and/or performance requirements (Supplier Product Quality Development (SPQD) industry standards, etc.), the Supplier shall immediately carry out the necessary measures and repeat the tests, at its own costs (including potential Purchaser's travel costs), in such a manner as to comply with technical specifications' requirements and the deadlines stipulated in the Contract.

4.2.3. The Purchaser, Customer or an agent thereof may at any time make any visit that it considers necessary to the premises where the Goods and/or Services are to be performed, during normal working hours, in order to ensure the correct performance by the Supplier, of its contractual obligations. The Supplier shall obtain from its subcontractors such visitation rights in their premises, for the Purchaser.

The Supplier shall promptly remedy or shall ensure that its subcontractors promptly remedy any defects relating to the Goods and/or Services noted during the abovementioned visits as well as any defect notified to it by the Purchaser concerning its performance.

4.3. Goods and Services

4.3.1. The Supplier shall ensure that the Goods and/or the Services provided are fit for the purposes that may reasonably be inferred from the technical specifications and in accordance with the timetable for performance defined in the Contract. In any event the Supplier commits himself to achieve performance and results stipulated in the Contract.

4.3.2. The Goods and/or Services shall be delivered in a state of full completion with the complete "Documentation" (any operation and maintenance manuals, drawings, calculations, technical data, logic diagrams, progress reports, quality documentation, conformity certificates, test reports, bill of lading, certificates of origin, export control classification list number as per any applicable export regulation - such as the European Council Regulation 428/2009 (as amended) and/or the U.S. Export Administration Regulations ("EAR"), percentage of U.S. origin content, U.S. Export Control Classification Number ("ECCN") or U.S. Munitions List category ("USML") (if applicable) export authorizations and licenses, Harmonized Tariff Code - and any such other documents required under the Contract and/or applicable Laws) associated therewith as well as all instructions, recommendations and other indications necessary in order for them to be used correctly and under the appropriate safety conditions.

If so required by the Purchaser, the Supplier shall submit any such Documentation to the Purchaser with sufficient time for review and approval by the Customer, in accordance with the time-lines agreed between the Purchaser and the Customer. Where the Documentation provided by the Supplier is not compliant with Purchaser's contractual requirements, the

Nabywcy Dostawca przedstawi wszelkie dowody potwierdzające spełnienie tego warunku.

4.1.3. Dostawca będzie terminowo żądał od Nabywcy wszelkich uzasadnionych zgód i instrukcji, jakie mogą być niezbędne do prawidłowego wykonania Umowy. W uzgodnionych terminach Nabywca zapewni również dostęp do miejsca dostawy Towarów i/lub świadczenia Usług (zwanego dalej „Miejscem”, „Miejscami” lub „Zakładem”).

4.2. Zapewnienie jakości

4.2.1 Dostawca będzie wykonywał swoje zobowiązania w zakresie jakości zgodnie z Umową oraz zasadami określonymi w Księdze Jakości Dostawcy, dostępnej na stronie: <https://www.altes.transport.alstom.com/>.

Księga Jakości Dostawcy określa oczekiwania dotyczące jakości i związane z nim działania wymagane przez Nabywcę. Przez cały czas realizacji Umowy i/lub Zamówienia Dostawca jest zobowiązany korzystać z Portalu Jakości Dostawców grupy Alstom pod adresem: <https://www.altes.transport.alstom.com/>.

Dostawca musi posiadać certyfikat ISO/TS 22163 „norma dotycząca branży kolejowej”, zgodnie z Księgą Jakości Dostawców lub ISO 9001, lub równoważny. Świadectwa kwalifikacji Dostawcy i jego poddostawców i/lub podwykonawców muszą zostać udostępnione Nabywcy na żądanie w ciągu czterdziestu ośmiu (48) godzin.

Jeżeli Dostawca nie posiada certyfikatu ISO/TS 22163 „norma dotycząca branży kolejowej”, Nabywca zachowuje prawo do przeprowadzenia własnej kwalifikacji procesów Dostawcy i/lub jego poddostawców i/lub podwykonawców.

4.2.2. Badania (testy) powinny zostać wykonane zgodnie z procesami określonymi w specyfikacjach technicznych uzgodnionych w Umowie. Dostawca powiadomi Nabywcę na siedem (7) dni przed datą testów (badań), a następnie bez zbędnej zwłoki przekaże mu odpowiednie raporty z testów. Jeżeli wyniki testów (badań) nie będą zgodne ze specyfikacjami technicznymi i/lub wymaganiami dotyczącymi wykonania [normy branżowe dotyczące rozwoju jakości produktów dostawcy (SPQD) itp.], Dostawca niezwłocznie podejmie niezbędne działania i powtórzy badania na własny koszt (w tym ewentualne koszty podróży Nabywcy), w taki sposób, aby spełnić wymagania specyfikacji technicznych i dotrzymać terminów określonych w Umowie.

4.2.3. Nabywca, Klient lub ich przedstawiciel może w dowolnym czasie, w normalnych godzinach pracy, przeprowadzić wizytę, którą uzna za konieczną, w obiekcie, w którym ma być realizowana dostawa Towarów i/lub Usług, w celu zapewnienia prawidłowego wykonania przez Dostawcę jego zobowiązań umownych. Dostawca uzyska od swoich podwykonawców takie prawo do wizytacji w ich obiektach, na rzecz Nabywcy.

Dostawca niezwłocznie usunie lub dopilnuje, żeby jego podwykonawcy niezwłocznie usunęli, wszelkie wady dotyczące Towarów i/lub Usług stwierdzone podczas wyżej wymienionych wizyt, jak również wszelkie wady zgłoszone mu przez Nabywcę dotyczące ich wykonania.

4.3. Towary i Usługi

4.3.1. Dostawca zapewni, że dostarczone Towary i/lub Usługi będą nadawały się do celów, które można racjonalnie wywnioskować ze specyfikacji technicznych i że będą zgodne z harmonogramem realizacji określonym w Umowie. W każdym przypadku Dostawca zobowiązuje się do osiągnięcia wydajności i wyników określonych w Umowie.

4.3.2. Towary i/lub Usługi powinny zostać dostarczone w stanie pełnej kompletności wraz z pełną „Dokumentacją” (każda dokumentacja techniczno-ruchowa, rysunki, obliczenia, dane techniczne, schematy logiczne, sprawozdania z postępu prac, dokumentacja jakościowa, certyfikaty zgodności, raporty z testów, konosamenty, świadectwa pochodzenia, numer na liście klasyfikacyjnej kontroli eksportu zgodnie z wszelkimi obowiązującymi przepisami eksportowymi – takimi jak Rozporządzenie Rady Europejskiej 428/2009 (z późniejszymi zmianami) i/lub amerykańskie przepisy administracyjne dotyczące eksportu („EAR”), procentowy udział zawartości pochodzenia amerykańskiego, numer klasyfikacji kontroli eksportu USA („ECCN”) lub kategoria w wykazie uzbrojenia USA („USML”), (jeśli dotyczy) zezwolenia i licencje eksportowe, kod w zharmonizowanej taryfie celnej – oraz wszelkie inne tego typu dokumenty wymagane zgodnie z Umową i/lub obowiązującymi przepisami), jak również wszelkie instrukcje, zalecenia i inne wskazówki niezbędne do ich prawidłowego wykorzystania w odpowiednich warunkach bezpieczeństwa.

Jeżeli będzie to wymagane przez Nabywcę, Dostawca przedłoży Nabywcy taką Dokumentację z wyprzedzeniem wystarczającym do tego, żeby Klient mógł się z nią zapoznać i zatwierdzić, zgodnie z terminami uzgodnionymi pomiędzy Nabywcą a Zamawiającym. W przypadku, gdy Dokumentacja dostarczona przez Dostawcę nie jest zgodna z wymaganiami umownymi Nabywcy, Dostawca musi

Supplier must make the necessary modifications, and indemnify the Purchaser for any costs, liabilities or penalties incurred by the Purchaser as a result of the non-compliance and/or delay.

4.3.3. Goods or Services that do not meet all the requirements set in this Article 4.3 shall be considered as having a Non-Conformity as per Article 10 of these General Conditions and may be recorded as a non-conformity event (NCE) as defined in the Supplier Quality Manual.

A lump sum administrative fee of three hundred fifty euros (350 EUR) will be applied by the Purchaser for each NCE. This fee shall not be considered as a penalty and represents a reasonable estimate for the costs required to process the NCE; it is not the sole remedy for the Supplier's default and is without prejudice to any other remedies available to the Purchaser under the Contract or law including compensation exceeding this amount on the general rules.

4.3.4. If the Supplier is not certain that the results of the Services or Goods comply with the requirements defined in this Article 4.3, it shall inform immediately the Purchaser thereof in writing, providing all the needed indications concerning the risks of non-compliance and the measures that the Supplier intends to take in order to remedy the situation. The Purchaser shall notify its acceptance or rejection of the Supplier's proposals as soon as possible and in writing.

4.3.5. If the Purchaser assesses on its part that the Supplier is not performing the Services and/or supplying the Goods in accordance with the Contract, it may require the Supplier to indicate to it, in writing, the measures that the Supplier intends to take to remedy the situation. The Purchaser shall notify the Supplier in writing as soon as possible of its acceptance or rejection of the Supplier's proposals.

4.4. Records and record audits

4.4.1. The Supplier shall define and implement a method enabling it to identify and monitor the Goods throughout the manufacturing process. Records shall be kept until the end of the warranty period of the relevant Goods.

4.4.2. The Supplier shall keep all Goods related data and Documentation at least for twenty (20) years after the Goods delivery or any such longer time required by applicable law. The Supplier warrants that all records to trace and evidence compliance with the Contract requirements, including EHS requirements, shall at all times be available to the Purchaser and/or the Customer.

4.5. By accepting the Contract, the Supplier expressly acknowledges having received communication of all of the documents and information that it needs in order to assess the commitments that it has undertaken pursuant hereto, especially concerning the safety standards in force at the Site and any possible dangers connected with the installations and/or machinery nearby.

No document or information obtained by the Supplier from the Purchaser in connection with the Contract shall in any way release the Supplier from its obligation to review any such document and information and independently verify the same, and furthermore to promptly notify the Purchaser of missing information or conflicts with existing data or instructions provided by the Purchaser.

Any participation by the Purchaser in planning or designing of the Goods, in the processing of any document, information, data, material and/or software, or any review or approval of any process or data by the Purchaser, will not release the Supplier from its obligation to perform and supply the Goods and/or Services, in accordance with the terms of the Contract.

4.6. Unless different procedures are specified in the Contract, the Supplier shall send the Purchaser, a weekly activity report tracing the Goods and/or Services performed and any difficulties encountered.

4.7. Quality Portal In order to facilitate collaboration and transparency with its suppliers, the Purchaser has developed a web "Supplier Quality Portal", which is the basic communication tool between Purchaser and each of its suppliers. All the Supplier's Quality data (audits, Projects, serial life performance, Concessions/Waiver) will be communicated by the Purchaser to the Supplier and made available to the latter on the Portal. Any response or communication by the Supplier related thereto shall be made directly through the Portal.

5. CHANGES IN CONTRACT

5.1 The Purchaser shall have the right at any time to make changes in the design and/or the specifications of any or all of the Products or part thereof, delivery terms, scope or other

dokonać niezbędnych modyfikacji i zwolnić Nabywcę z odpowiedzialności za wszelkie koszty, zobowiązania lub kary poniesione przez Nabywcę w związku z opóźnieniami lub niezgodnością Dokumentacji.

4.3.3. Towary lub Usługi, które nie spełniają wszystkich wymagań określonych w niniejszym artykule 4.3, uznaje się za niezgodne z artykułem 10 niniejszych Ogólnych warunków i mogą zostać zarejestrowane jako zdarzenie niezgodności (NCE) zgodnie z Księgą Jakości Dostawcy.

Za każde zdarzenie NCE Nabywca pobierze zryczałtowaną opłatę administracyjną w wysokości trzystu pięćdziesięciu euro (350 EUR). Rzeczona opłata nie uznaje się za karę i stanowi ona przybliżony szacunek kosztów wymaganych do rozpatrzenia zdarzenia NCE; nie jest ona jedynym środkiem naprawczym w przypadku niewykonania zobowiązania przez Dostawcę, a jej stosowanie nie ma wpływu na inne środki naprawcze dostępne dla Nabywcy na mocy Umowy lub przepisów prawa, w tym na odszkodowanie przekraczające tę kwotę na zasadach ogólnych.

4.3.4. Jeżeli Dostawca nie jest pewien, czy Usługi lub Towary spełniają wymagania określone w niniejszym artykule 4.3, niezwłocznie poinformuje o tym Nabywcę na piśmie, podając wszelkie niezbędne informacje dotyczące ryzyka niezgodności oraz środków, które zamierza podjąć w celu zaradzenia tej sytuacji. Nabywca powiadomi o przyjęciu lub odrzuceniu propozycji Dostawcy w możliwie najkrótszym terminie i w formie pisemnej.

4.3.5. Jeżeli Nabywca uzna ze swojej strony, że Dostawca nie wykonuje Usług i/lub nie dostarcza Towarów zgodnie z Umową, może zażądać od Dostawcy wskazania na piśmie środków, jakie Dostawca zamierza podjąć w celu zaradzenia tej sytuacji. Nabywca powiadomi Dostawcę na piśmie, tak szybko jak to możliwe, o przyjęciu lub odrzuceniu propozycji Dostawcy.

4.4. Dokumentacja i kontrole dokumentacji

4.4.1. Dostawca określi i wdroży metodę umożliwiającą mu identyfikację i monitorowanie Towarów w trakcie całego procesu produkcyjnego. Taka dokumentacja będzie przechowywana do końca okresu gwarancyjnego dla odpowiednich Towarów.

4.4.2. Dostawca będzie przechowywać wszelkie dane dotyczące Towarów oraz Dokumentację co najmniej przez dwadzieścia (20) lat od dostawy Towarów lub przez dłuższy okres wymagany przez obowiązujące prawo. Dostawca gwarantuje, że wszelkie zapisy służące śledzeniu i dokumentowaniu zgodności z wymogami Umowy, w tym z wymogami w zakresie EHS (ochrony środowiska i BHP), będą zawsze dostępne dla Nabywcy i/lub Klienta.

4.5. Akceptując Umowę Dostawca wyraźnie potwierdza, że otrzymał wszystkie dokumenty i informacje, które są mu potrzebne do oceny zobowiązań podjętych przez niego na mocy niniejszej Umowy, w szczególności dotyczące norm bezpieczeństwa obowiązujących w Miejscu i wszelkich możliwych zagrożeń związanych z instalacjami i/lub maszynami znajdującymi się w pobliżu.

Żaden dokument ani informacja uzyskana przez Dostawcę od Nabywcy w związku z Umową nie zwalnia w żaden sposób Dostawcy z obowiązku zapoznania się z takim dokumentem i informacją oraz ich niezależnej weryfikacji, a ponadto niezwłocznego powiadomienia Nabywcy o brakujących informacjach lub sprzecznościach z istniejącymi danymi lub instrukcjami dostarczonymi przez Nabywcę.

Udział Nabywcy w planowaniu lub projektowaniu Towarów, czy w przetwarzaniu jakichkolwiek dokumentów, informacji, danych, materiałów i/lub oprogramowania, ani żadna analiza lub zatwierdzenie jakiegokolwiek procesu lub danych przez Nabywcę, nie zwalnia Dostawcy z obowiązku wykonania i dostarczenia Towarów i/lub Usług zgodnie z warunkami Umowy.

4.6. O ile w Umowie nie określono innych procedur, Dostawca będzie przysyłał Nabywcy cotygodniowy raport z działań dotyczący wykonywanych Towarów i/lub Usług oraz wszelkich napotkanych trudności.

4.7. Portal Jakości. W celu ułatwienia współpracy i zapewnienia przejrzystości w kontaktach ze swoimi dostawcami, Nabywca stworzył internetowy „Portal Jakości Dostawców”, który jest podstawowym narzędziem komunikacji pomiędzy Nabywcą i każdym z jego dostawców. Wszelkie dane dotyczące jakości Dostawcy (audyty, Projekty, wyniki z eksploatacji seryjnej, koncesje/zwolnienia) będą przekazywane Dostawcy przez Nabywcę i udostępniane mu na Portalu. Wszelkie związane z tym odpowiedzi lub powiadomienia ze strony Dostawcy będą przekazywane bezpośrednio poprzez Portal.

5. ZMIANY W UMOWIE

5.1. Nabywca ma prawo w dowolnym czasie wprowadzić zmiany w projekcie i/lub specyfikacjach któregośkolwiek lub wszystkich Produktów lub ich części, w

provisions of the Contract, by means of a written notice to the Supplier. If in the Supplier's reasonable opinion such changes affect the cost or time required for performance of the Goods and Services or any other provision(s) of the Contract, the Supplier shall notify the Purchaser promptly in writing, but in no event later than ten (10) days after the receipt of the Purchaser's notice, including appropriate substantiation and evidences, regarding the claimed impact of the change. Subject to the Supplier's notification in accordance with the foregoing, if and to the extent that the changes requested by the Purchaser reasonably justify in the circumstances an adjustment of the price, delivery schedule and/or other provision of the Contract, then an equitable adjustment will be made by the Purchaser ("Change Order"). The Purchaser has the right to instruct the Supplier to commence the changes prior to having finalised the adjustment to the Change Order. In the absence of a notification by the Supplier in accordance with this Article 5.1, the Supplier shall be deemed to have waived its rights for an adjustment and shall carry out the change, and the Purchaser shall be entitled to assume that such change will not have any impact on any material term of the Contract, including time schedule, warranties and price.

5.2 The Supplier shall not make any changes to the Goods and Services or any provision of the Contract without the Purchaser's prior written consent.

6. PURCHASER'S PROPERTY

6.1. Materials such as components, machinery, tools, models, moulds, jigs and fixtures, accessories or others which may be made available to the Supplier by the Purchaser for the purposes of the Contract shall be under the Supplier's responsibility; the Supplier shall take out insurance against any damage that they might suffer and shall clearly mark them and record them as being the property of the Purchaser.

6.2. The Supplier agrees to refrain from using such materials other than for the purpose of the Contract; it shall keep them in good working order, except for normal wear and tear.

6.3. Without prejudice to the other rights of the Purchaser, the Supplier shall return such materials upon first request.

6.4. Upon the Purchaser's request, and without prejudice to Purchaser's rights under the Contract, the Supplier, without delay, shall allow the Purchaser or its agent, to enter any premises of the Supplier to repossess any such Purchaser items or any part thereof.

6.5. The Supplier hereby confirms, he grants irrevocable offer for Purchaser to purchase tools, jigs, machines, etc. planned for the use or used to perform the Contract, for a price which does not exceed 1% of the cost of said tools etc. The Purchaser may exercise the purchase option any time before the date 6 months after the delivery of the last of the Goods or performance of the last of the Services. To secure the Purchaser's claims in this respect, the Supplier, on the date of the production or purchase of tools, jigs machines, etc., shall transfer ownership thereof as security for the Purchaser. The Purchaser has the right to mark these tools, jigs and machines as its property during that time. When using the purchase option, the Purchaser shall submit a unilateral statement on releasing these tools, jigs, machines, etc. from the security and on purchase thereof. Provisions herein regarding quality guarantee and statutory warranty, shall apply to tools, jigs, machines, etc. described above. The provisions of points 6.1.-6.4 above, shall apply accordingly.

7. DELIVERY - TRANSPORTATION – PACKAGING

7.1. Supplier shall use packaging suitable to the nature of the Goods and that guarantees the safety and integrity thereof until they are delivered.

7.2. Where there is no special stipulation in the Contract, (i) deliveries on the premises mentioned in the Contract shall be made "Delivered At Place" ("DAP" according to Incoterms®, ICC 2020) Purchaser's destination set in the Order if the Parties are located in the same continent or geographical area or "Free Carrier" ("FCA" ICC Incoterms® 2020) Port set in the Order if the Parties are located in different continents or geographical areas, with the Goods packed, marked, loaded, lashed and secured in accordance with the Purchaser's shipping, packing and marking instructions stated in the Contract (notwithstanding the provisions of applicable ICC Incoterms® 2020).

The Supplier shall not deliver the Goods without a release by the Purchaser, unless the Purchaser waives such right of release. Should the Supplier proceed with such deliveries without the Purchaser's consent, the Supplier shall reimburse the storage cost incurred by the Purchaser until the agreed delivery date.

warunkach dostawy, zakresie lub innych postanowieniach Umowy, w drodze pisemnego zawiadomienia Dostawcy. Jeżeli w uzasadnionej opinii Dostawcy takie zmiany wpłyną na koszt lub czas wymagany do wykonania Towarów i Usług lub jakiegokolwiek innego postanowienia (postanowień) Umowy, Dostawca niezwłocznie powiadomi o tym Nabywcę na piśmie, w żadnym wypadku nie później niż w ciągu dziesięciu (10) dni od otrzymania zawiadomienia od Nabywcy, załączając odpowiednie uzasadnienie oraz dowody dotyczące deklarowanego wpływu wprowadzanej zmiany. Z zastrzeżeniem powiadomienia Dostawcy zgodnie z powyższym, jeżeli i w zakresie, w jakim zmiany żądane przez Nabywcę uzasadniają w danych okolicznościach korektę ceny, harmonogramu dostaw i/lub innych postanowień Umowy, Nabywca dokona odpowiedniej korekty („Zlecenie wprowadzenia zmiany”). Nabywca ma prawo polecić Dostawcy rozpoczęcie wprowadzania zmian przed sfinalizowaniem korekty Zlecenia wprowadzenia zmiany. W przypadku braku powiadomienia przez Dostawcę zgodnie z niniejszym artykułem 5.1 uznaje się, że Dostawca zrzekł się swoich praw do korekty i Dostawca dokona zmiany, a Nabywca ma prawo przyjąć założenie, że taka zmiana nie będzie miała wpływu na jakiegokolwiek istotne postanowienia Umowy, w tym harmonogram, gwarancje i cenę.

5.2 Dostawca nie będzie wprowadzał zmian w Towarach i Usługach ani w żadnym postanowieniu Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Nabywcy.

6. MIENIE NABYWCY

6.1. Materiały takie jak elementy, maszyny, narzędzia, modele, formy, przyrządy obróbkowe, osprzęt, akcesoria lub inne, które mogą zostać udostępnione Dostawcy przez Nabywcę do celów Umowy, pozostają w zakresie odpowiedzialności Dostawcy; Dostawca ubezpieczy je od wszelkich szkód, jakim mogą ulec oraz wyraźnie oznaczy je i zarejestruje jako własność Nabywcy.

6.2. Dostawca zobowiązuje się do powstrzymania się od używania tych materiałów do celów innych niż cel Umowy; będzie utrzymywać je w dobrym stanie technicznym, z wyjątkiem normalnego zużycia.

6.3. Bez uszczerbku dla innych praw Nabywcy, Dostawca zobowiązany jest do zwrotu takich materiałów na pierwsze żądanie.

6.4. Na wniosek Nabywcy i bez uszczerbku dla praw Nabywcy wynikających z Umowy, Dostawca bezzwłocznie zezwoli Nabywcy lub jego przedstawicielowi na wejście na teren dowolnego zakładu Dostawcy w celu odzyskania takich przedmiotów należących do Nabywcy lub ich części.

6.5. Dostawca niniejszym potwierdza, że składa Nabywcy nieodwołalną ofertę na zakup narzędzi, przyrządów obróbkowych, maszyn itp. przewidzianych do użycia lub użytych w celu wykonania Umowy, za cenę nie przekraczającą 1% kosztu tych narzędzi itp. Nabywca może skorzystać z opcji zakupu w dowolnym czasie przed upływem 6 miesięcy od daty dostawy ostatniego z Towarów lub wykonania ostatniej z Usług. W celu zabezpieczenia roszczeń Nabywcy w tym zakresie Dostawca, w dniu wyprodukowania lub zakupu narzędzi, przyrządów obróbkowych, maszyn itp., przenosi ich własność jako zabezpieczenie na rzecz Nabywcy. Zamawiający ma w tym czasie prawo do oznaczenia tych narzędzi, przyrządów obróbkowych i maszyn jako swojej własności. W przypadku skorzystania z opcji zakupu Zamawiający złoży jednostronne oświadczenie o zwolnieniu tych narzędzi, przyrządów obróbkowych, maszyn itp. z zabezpieczenia oraz o ich zakupie. Dla opisanych powyżej narzędzi, przyrządów obróbkowych, maszyn itp. obowiązują postanowienia dotyczące gwarancji jakości i rękojmi. Przepisy pkt 6.1 - 6.4 stosuje się odpowiednio.

7. DOSTAWA – TRANSPORT – PAKOWANIE

7.1. Dostawca jest zobowiązany do stosowania opakowań odpowiednich do charakteru Towarów i gwarantujących ich bezpieczeństwo i integralność do momentu ich dostarczenia.

7.2. W przypadku braku szczególnych postanowień w Umowie (i) dostawy do obiektów wymienionych w Umowie będą realizowane na warunkach „dostawa do określonego miejsca” („DAP” zgodnie z Incoterms®, ICC 2020), do miejsca określonego przez Nabywcę w Zamówieniu, jeżeli Strony znajdują się na tym samym kontynencie lub obszarze geograficznym, lub „franco przewoźnik” („FCA” wg ICC Incoterms® 2020) do portu określonego w Zamówieniu, jeżeli Strony znajdują się na różnych kontynentach lub obszarach geograficznych. Towary będą zapakowane, oznakowane, załadowane, umocowane i zabezpieczone zgodnie z instrukcjami Nabywcy dotyczącymi wysyłki, pakowania i oznakowania, określonymi w Umowie (niezależnie od postanowień obowiązujących warunków ICC Incoterms® 2020).

Dostawca nie dostarczy Towarów bez zwolnienia ich przez Nabywcę, chyba że Nabywca zrzeknie się prawa do zwolnienia. Jeżeli Dostawca zrealizuje takie

Delivery of the Goods shall not be deemed to have occurred if the Goods are not fully compliant with all the terms and conditions of the Contract.

7.3. Any delivery of Goods shall be accompanied by the Supplier's delivery note, dated, bearing references of the Contract and indicating in particular the details of the Goods delivered, the contents of the parcels therein, their gross and net weight, method of transportation, date of dispatch, as well as the rail wagon number or vehicle registration number if relevant. The Supplier shall send simultaneously, by separate letter, a copy of the document to the Purchaser's department that issued the Order.

7.4. The Supplier shall deliver as part of the Goods the Documentation as specified under Article 4.3.2 of these GPC.

7.5. Upon receipt of the Goods and/or completion of the Services, the Purchaser may, at its sole discretion, inspect the same or any part thereof at that time or at any time thereafter.

Any Purchaser inspection shall in no event relieve the Supplier from any liability nor imply the Purchaser's acceptance of the Goods and/or Services.

8. DELAY

8.1. The date(s) or deadlines for the performance of the Services and/or delivery of the Goods specified in the Contract are compulsory and shall constitute a substantial condition of the Contract.

8.2. If the delivery of the Goods and/or performance of the Services is likely to be delayed, the Supplier shall notify the Purchaser accordingly immediately in writing and take all necessary measures to mitigate the delay at Supplier's cost.

9. PENALTIES

9.1. Penalties for delay

9.1.1 If the Supplier fails to comply with the dates or deadlines for the delivery of the Goods and/or performance of the Services specified in the Contract, except for reasons attributable to the Purchaser, the latter is entitled to apply and invoice penalties.

9.1.2. Unless stipulated otherwise in the Contract, the penalties mentioned here above shall be calculated at the rate of five per cent (5%) of the price of the Goods or Services exclusive of Value Added Tax) which delivery or performance is delayed exclusive of Value Added Tax per week's delay, limited to thirty per cent (30%) of the total price of the Contract exclusive of Value Added Tax. Each started week gives rise to the application of penalties for the week in question.

9.2 Terms of application

These penalties are without prejudice to any other right or any remedy the Purchaser is entitled to under the Contract such as its right to terminate or seek further compensation for any loss suffered.

9.2.1. The contractual penalty is due regardless of the actual amount of damages suffered by the Purchaser and also in the absence of such damages. The Supplier also waives the request to reduce the penalty.

9.2.2. The contractual penalty is payable on the day on which the event occurred for which the contractual penalty is due.

9.2.3. It is expressly agreed that the payment of penalties shall be the subject of fee note.

9.2.4. Each penalty is limited to thirty per cent (30%) of the total price of the Contract, exclusive of Value Added Tax.

9.2.5. The Purchaser is entitled to deduct penalties from Supplier's due invoice via debit note issued by the Purchaser without prior court decision.

The Penalties may be collected at any time at the Purchaser's discretion. The Purchaser may claim damages exceeding the amount of the agreed penalty in accordance with general principles.

10. NON-COMPLIANCE – REJECTION OF DELIVERY

10.1. If, when they arrive at the Purchaser's premises or any other place agreed between the Parties, the Goods and/or the result of the Services are considered as non-compliant with the Purchaser's expectations as described in the Contract, the Purchaser may reject all or part of them. The delivery shall then be considered as not having been made.

10.2. In this case, the Purchaser reserves the right (i) to require the Supplier to replace or repair the rejected Goods and/or the result of the Services, within the deadline laid down by the Purchaser, or (ii) to perform itself or have performed the said replacement or repair by a third party of its choice, in accordance with the provisions of Article 10.3, or (iii) to retain the Goods

dostawy bez zgody Nabywcy, Dostawca zwróci koszty magazynowania poniesione przez Nabywcę do czasu uzgodnionego terminu dostawy.

Dostawy Towaru nie uważa się za zrealizowaną, jeśli Towary nie są w pełni zgodne ze wszystkimi warunkami Umowy.

7.3. Do każdej dostawy Towarów musi zostać dołączony wystawiony przez Dostawcę dowód zrealizowania Dostawy, opatrzony datą, zawierający odniesienia do Umowy i wskazujący w szczególności szczegóły dotyczące dostarczanych Towarów, zawartość poszczególnych paczek, ich ciężar brutto i netto, sposób transportu, datę wysyłki, a także numer wagonu kolejowego lub numer rejestracyjny pojazdu (jeżeli dotyczy). Dostawca prześle jednocześnie, odrębnym listem, kopię dokumentu do działu Nabywcy, który wystawił Zamówienie.

7.4. Dostawca dostarczy w ramach dostawy Towarów Dokumentację, o której mowa w art. 4.3.2 niniejszych OWZ.

7.5. Po otrzymaniu Towarów i/lub wykonaniu Usług Nabywca może, według własnego uznania, dokonać ich kontroli (lub ich części) w tym czasie lub w dowolnym późniejszym terminie.

Kontrola przeprowadzana przez Nabywcę w żadnym wypadku nie zwalnia Dostawcy z odpowiedzialności ani nie oznacza akceptacji Towarów i/lub Usług przez Nabywcę.

8. OPÓŹNIENIA

8.1. Data(-y) lub terminy wykonania Usług i/lub dostawy Towaru określone w Zamówieniu są obowiązujące i stanowią zasadniczy warunek Zamówienia.

8.2. Jeżeli istnieje prawdopodobieństwo, że dostarczenie Towarów i/lub wykonanie Usług zostanie opóźnione, Dostawca niezwłocznie powiadomi o tym Nabywcę w formie pisemnej i podejmie wszystkie konieczne kroki na swój koszt, aby zmniejszyć opóźnienie.

9. KARY

9.1. Kary z tytułu opóźnień

9.1.1 Jeżeli Dostawca nie dotrzyma dat lub terminów dostawy Towarów i/lub wykonania Usług określonych w Umowie, z wyjątkiem przyczyn leżących po stronie Nabywcy, Nabywca jest uprawniony do zastosowania i zafakturowania kar.

9.1.2. O ile Umowa nie stanowi inaczej, kary, o których mowa powyżej, będą naliczane w wysokości pięciu procent (5%) ceny Towarów lub Usług (bez podatku VAT), których dostawa/realizacja została opóźniona (bez podatku VAT), za każdy tydzień opóźnienia, z ograniczeniem do trzydziestu procent (30%) całkowitej ceny Umowy bez podatku VAT. Każdy rozpoczęty tydzień stanowi podstawę do zastosowania kar za dany tydzień.

9.2 Zakres stosowania

Wyżej wymienione kary nie naruszają wszelkich innych praw lub środków naprawczych przysługujących Nabywcy na mocy Umowy, takich jak prawo do rozwiązania Umowy lub ubiegania się o dalsze odszkodowanie z tytułu poniesionej straty.

9.2.1. Kara umowna jest należna bez względu na rzeczywistą wysokość szkody poniesionej przez Nabywcę, a także w przypadku braku takiej szkody. Dostawca zrzeka się również możliwości wnioskowania o zmniejszenie kary.

9.2.2. Kara umowna płatna jest w dniu, w którym nastąpiło zdarzenie, za które kara została nałożona.

9.2.3. Wyraźnie uzgadnia się, że płatność kar następuje na podstawie rachunku.

9.2.4. Każda kara jest ograniczona do trzydziestu procent (30%) całkowitej ceny Umowy, bez podatku VAT.

9.2.5. Nabywca jest uprawniony do potrącenia kar z faktury wystawionej przez Dostawcę w drodze noty obciążeniowej wystawionej przez Nabywcę bez uprzedniej decyzji sądu.

Kary mogą być pobierane w dowolnym czasie według uznania Nabywcy. Nabywca może dochodzić odszkodowania przewyższającego wysokość uzgodnionej kary umownej na zasadach ogólnych.

10. NIEZGODNOŚĆ - ODRZUCENIE DOSTAWY

10.1. Jeżeli po dostawie do siedziby Nabywcy lub innego miejsca uzgodnionego pomiędzy stronami, Towar i/lub rezultaty Usług zostaną uznane za niezgodne z wymogami Nabywcy określonymi w Umowie, Nabywca może je odrzucić w części lub całości. Dostawa zostanie wówczas uznana za niewykonaną.

10.2. W takim przypadku Nabywca zastrzega sobie prawo (i) do żądania od Dostawcy wymiany lub naprawy odrzuconych Towarów i/lub rezultatów Usług w terminie określonym przez Nabywcę, lub (ii) do wykonania lub zlecenia wykonania tej wymiany lub naprawy wybranej przez siebie osobie trzeciej,

and/or the result of the Services subject to a rebate, or (iv) to terminate the Contract in whole or in part in application of Article 21. In all cases, the totality of the costs and risks shall be borne by the Supplier.

10.3. In the case defined in Article 10.2 (ii), the Purchaser may choose to remedy the non-compliances by itself and/or to assign to a third-party company of its choice for the repairing or remedying, at the Supplier's cost and risks, after an official notification to remedy the non-compliance addressed to the Supplier by registered letter with fifteen (15) days' notice has remained unfruitful. The Supplier shall then facilitate the interventions of the Purchaser or third-party company and remit to them the tools, drawings, studies and any other documents and associated intellectual property rights necessary for the production of the Goods and/or execution of the Services.

11. ACCEPTANCE TESTS

11.1 If the Contract provides acceptance tests for Goods and/or the result of Services after their completion and/or delivery to the Purchaser, the acceptance shall only be considered as definitive when such tests have demonstrated the compliance of the Goods and/or the result of the Services to the requirements in the Contract.

11.2 Where the Contract provides for an acceptance procedure in the presence of both parties, at the successful completion of such procedure, the Purchaser shall issue the Supplier with an acceptance certificate which shall authorise the Supplier to invoice the Purchaser for any payment due on such acceptance.

11.3 The Purchaser shall at its discretion be entitled to issue an acceptance certificate with reserves. The Supplier shall be obliged to remedy any non-conformities within the period set out in the acceptance certificate. Any payment which would otherwise have been due on acceptance may be withheld by the Purchaser in whole or part until the non-conformities underlying the reserves have been remedied.

12. TRANSFER OF TITLE- TRANSFER OF RISKS

12.1. Transfer of title

Title to the Goods and/or Services shall pass to the Purchaser free and clear of any liens, claims, encumbrances, interests or other rights as soon as they have been individualized and at the latest upon their actual delivery as specified under the Contract.

If requested by the Purchaser to do so, the Supplier shall promptly execute any document certifying transfer of title.

12.2. Transfer of risk

The risk of loss of or damage to the Goods and/or Services shall pass from the Supplier to the Purchaser (i) upon the date of their acceptance if this is performed on the Purchaser's premises in accordance with the provisions of Article 11, or if not (ii) upon delivery of the Goods at the named destination pursuant to the Incoterm ICC 2020 as defined in Article 7 above.

13 PRICE - PAYMENT

13.1. The prices indicated in the Order shall be firm, definitive and not revisable for the term of the Contract. They shall be stipulated including of all taxes except Value Added Tax.

13.2. Unless otherwise stipulated in the Contract, the payment of the amounts due to the Supplier shall be made in euro, as the currency of both the account and of payment.

13.3. Unless it has been stipulated otherwise in the Contract, the price shall mean DAP or FCA pursuant to the provisions of Article 7.2 hereinabove.

13.4. Invoices shall indicate the complete references of the Contract and shall be issued by the Supplier in accordance with the due dates stipulated in the Contract, subject to the complete performance by the Supplier of its corresponding obligations.

13.5. Unless stipulated otherwise in the Contract, the invoices issued by the Supplier shall be paid by the Purchaser within forty-five (45) days end of the month from the date of their issuance.

13.6. As long as the Supplier has not fully fulfilled its obligations, the Purchaser is authorized to retain all or part of the corresponding payment of the price.

13.7. Under conditions permitted by applicable law, the Purchaser is entitled to deduct from amounts due to the Supplier at any time in consideration of the performance of its obligations, any amount for which the Supplier shall be made liable under the Contract, especially in application of the provisions of Articles 9, 10.3 and 16.1.

13.8. In case of late payment by the Purchaser, the Supplier may apply contractual interests for delay. The rate of these interest shall be restricted to three times of the statutory interests for delay.

zgodnie z postanowieniami artykułu 10.3, lub (iii) do zatrzymania przez siebie Towarów i/lub rezultatów Usług pod warunkiem uzyskania rabatu, lub (iv) do rozwiązania Umowy w całości lub w części na podstawie artykułu 21. W każdym przypadku całość kosztów i ryzyko ponosi Dostawca.

10.3. W przypadku określonym w art. 10.2 (ii), po zawiadomieniu Dostawcy listem poleconym, żeby usunął niezgodność, które to zawiadomienie pozostało bezowocne przez okres piętnastu (15) dni, Nabywca może zdecydować się na usunięcie niezgodności we własnym zakresie i/lub zlecić naprawienie lub usunięcie niezgodności wybranej przez siebie firmie zewnętrznej, na koszt i ryzyko Dostawcy. Dostawca ułatwi wówczas interwencje Nabywcy lub osoby trzeciej, a w szczególności przekaze im narzędzia, rysunki, badania i wszelkie inne dokumenty oraz związane z nimi prawa własności intelektualnej, niezbędne do produkcji Towaru i/lub wykonania Usług.

11. TESTY ODBIORCZE

11.1 Jeżeli Umowa przewiduje badania odbiorcze Towarów i/lub rezultatów Usług po ich wykonaniu i/lub dostarczeniu do Nabywcy, odbiór uznaje się za ostateczny tylko wtedy, gdy badania takie badania wykazały zgodność Towarów i/lub rezultatów Usług z wymogami określonymi w Umowie.

11.2 W przypadku, gdy Umowa przewiduje procedurę odbiorczą w obecności obydwu Stron, na zakończenie tej procedury Nabywca wyda Dostawcy protokół odbioru, który upoważnia Dostawcę do wystawienia faktury na wszelkie płatności należne z tytułu takiego odbioru.

11.3 Nabywca ma prawo według własnego uznania wystawić protokół odbioru z zastrzeżeniem. Dostawca zobowiązany jest do usunięcia wszelkich niezgodności w terminie wskazanym w protokole odbioru. Każda płatność, która w innym przypadku byłaby należna przy odbiorze, może zostać wstrzymana przez Nabywcę w całości lub w części do czasu usunięcia niezgodności stanowiących podstawę zastrzeżenia.

12. PRZENIESIENIE WŁASNOŚCI - PRZENIESIENIE RYZYKA

12.1. Przeniesienie prawa własności

Tytuł prawny do Towarów i/lub Usług przechodzi na Nabywcę w stanie wolnym od wszelkich zastawów, roszczeń, obciążeń, udziałów lub innych praw, z chwilą ich indywidualizacji, a najpóźniej z chwilą ich faktycznego dostarczenia zgodnie z Umową.

Na żądanie Nabywcy Dostawca niezwłocznie sporządzi wszelkie dokumenty poświadczające przeniesienie tytułu własności.

12.2. Przeniesienie ryzyka

Ryzyko utraty lub uszkodzenia Towarów i/lub Usług przechodzi z Dostawcy na Nabywcę (i) w dniu ich odbioru, jeżeli został on dokonany w lokalizacji Nabywcy zgodnie z postanowieniami art. 11 lub, jeżeli nie, (ii) w momencie dostarczenia Towarów do miejsca ustalonego zgodnie z warunkami Incoterm ICC 2020, jak określono w art. 7 powyżej.

13. CENA - PŁATNOŚCI

13.1. Ceny wskazane w Zamówieniu są stałe i ostateczne, i nie podlegają zmianom przez okres obowiązywania Umowy. Są one określone z uwzględnieniem wszystkich podatków z wyjątkiem podatku od towaru i usług.

13.2. O ile Umowa nie stanowi inaczej, płatność kwot należnych Dostawcy będzie dokonywana w euro, jako walucie zarówno rachunku, jak i płatności.

13.3. O ile Umowa nie stanowi inaczej, cena oznacza cenę na warunkach DAP lub FCA, zgodnie z postanowieniami art. 7.2. powyżej.

13.4. Na fakturze należy wskazać pełne odniesienie do Umowy. Faktury będą wystawiane przez Dostawcę zgodnie z terminami płatności określonymi w Umowie, pod warunkiem całkowitego wykonania przez Dostawcę jego odpowiednich zobowiązań.

13.5. O ile Umowa nie stanowi inaczej, faktury wystawione przez Dostawcę będą opłacane przez Nabywcę w terminie czterdziestu pięciu (45) dni od końca miesiąca, w którym zostały wystawione.

13.6. Dopóki Dostawca nie wypełni w pełni swoich zobowiązań, Nabywca jest uprawniony do zatrzymania całości lub części odpowiedniej zapłaty ceny.

13.7. Na warunkach dozwolonych przez obowiązujące prawo, Nabywca jest uprawniony do potrącenia z kwot należnych Dostawcy w dowolnym czasie, z tytułu wykonania jego zobowiązań, wszelkich kwot, za które Dostawca ponosi odpowiedzialność na podstawie Umowy, w szczególności przy zastosowaniu postanowień art. 9, 10.3 i 16.1.

13.8. W przypadku opóźnienia Nabywcy w płatności Dostawca może zastosować odsetki za zwłokę. Wysokość odsetek ogranicza się do trzykrotności odsetek ustawowych z tytułu opóźnienia.

13.9. The Supplier declares that he is an active VAT taxpayer and its bank account has been notified and registered by the tax authorities.

The Supplier undertakes that each invoice will contain the following data:

- a) invoice number,
- b) PKWiU number (statistical number of the good or service)
- c) full address details of the Purchaser along with its EU Tax Identification Number number,
- d) full address details of the Supplier along with its EU Tax Identification Number number,
- e) Contract's number,
- f) current order number,
- g) the precise date of service or supply performance
- h) delivery number,
- i) net value, and depending on the situation value of VAT and gross value,
- j) information of using a split payment procedure,
- k) Supplier's bank account number reported to the tax authorities and registered in the Purchaser's payment system. The Supplier will inform in written form about any change of bank account submitting to the Purchaser the statement confirmed by bank.

The Purchaser hereby confirms of having the status of big entrepreneur according to Polish legal regulation.

14. CONFIDENTIALITY – CYBERSECURITY AND ACCESS TO THE PURCHASER'S IT SYSTEM

14.1 Confidentiality

14.1.1 "Confidential Information" shall mean any information, including, but not limited to, data, business information, technical information, specifications, drawings, sketches, models, records, samples, tools, software and documentation, written, oral or otherwise and designated as being of a confidential nature by the Disclosing Party by an appropriate stamp, legend or marking, or by providing a written notification to that effect, or when they are disclosed orally or more generally in an unwritten manner, by identifying as confidential at the time of disclosure and by reducing it in writing or other tangible form and marking as confidential within one (1) month after disclosure, being agreed that within this period, information disclosed orally or in an unwritten manner shall be deemed to be a Confidential Information furnished by either Party to the other, in the frame of the Contract. Confidential Information shall remain the disclosing Party's property.

All copies of such Confidential Information in written, graphic or other tangible form shall be returned to the disclosing Party upon request at any time or shall be otherwise disposed of as directed by the supplying Party.

14.1.2 Each Party shall not at any time divulge, disclose or otherwise furnish to any third party any Confidential Information, except upon prior written authorization of the disclosing Party.

14.1.3 Each Party shall reveal the Confidential Information only to its employees or subcontractors to whom disclosure is necessary for them to perform their duties, pursuant to the Contract. Each Party shall impose the above obligation of confidentiality on its employees and subcontractors.

14.1.4 The foregoing obligations shall not apply, however, to any part of the Confidential Information which:

- was already obtained in good faith by the recipient Party prior to receipt hereof;
- was already in the public domain or became so through no fault of the recipient Party;
- was acquired by the recipient Party from a third party having the right to convey the Confidential Information to the recipient Party without any obligation of confidentiality not the disclosure the same;
- is independently developed by the recipient Party;
- is approved for release by prior written authorization by the owner of the Confidential Information;
- is obliged to be produced (after notice of the disclosing Party whenever it is possible) under applicable law or regulation including any order of a court jurisdiction or an arbitral award.

13.9. Dostawca oświadcza, że jest czynnym podatnikiem VAT, a jego rachunek bankowy został zgłoszony i zarejestrowany przez organy podatkowe.

Dostawca zobowiązuje się podać na każdej fakturze następujące dane:

- a) numer faktury,
- b) numer PKWiU (numer statystyczny towaru lub usługi),
- c) pełne dane adresowe Nabywcy wraz z jego numerem identyfikacji podatkowej UE,
- d) pełne dane adresowe Dostawcy wraz z jego numerem identyfikacji podatkowej UE,
- e) numer umowy,
- f) numer bieżącego zamówienia,
- g) dokładną datę wykonania usługi lub dostawy,
- h) numer dostawy,
- i) wartość netto, a w zależności od sytuacji, wartość podatku VAT i wartość brutto,
- j) Informację na temat korzystania z metody split payment,
- k) Numer rachunku bankowego Dostawcy zgłoszony do organów podatkowych i zarejestrowany w systemie płatniczym Nabywcy. Dostawca poinformuje w formie pisemnej o każdej zmianie rachunku bankowego przedkładając Nabywcy oświadczenie potwierdzone przez bank.

Nabywca niniejszym potwierdza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu przepisów prawa polskiego.

14. POUFNOŚĆ – CYBERBEZPIECZEŃSTWO I DOSTĘP DO SYSTEMU INFORMATYCZNEGO NABYWCY

14.1 Poufność

14.1.1 „Informacje poufne” oznaczają wszelkie informacje, w tym m.in. dane, informacje biznesowe, informacje techniczne, specyfikacje, rysunki, szkice, modele, zapisy, próbki, narzędzia, oprogramowanie i dokumentację, które mogą mieć formę pisemną, ustną lub inną, oznaczone jako mające charakter poufny przez Stronę ujawniającą za pomocą odpowiedniej pieczęci, legendy lub oznakowania, lub poprzez dokonanie stosownego pisemnego powiadomienia w tym celu, lub gdy są one ujawniane w formie ustnej lub generalnie w formie niepisemnej, poprzez wskazanie, że są poufne, w momencie ujawnienia oraz poprzez ich ujęcie w formie pisemnej lub innej formie materialnej oraz oznaczenie jako poufne w terminie jednego (1) miesiąca od ich ujawnienia, przy czym uzgadnia się, że w tym terminie informacje ujawnione ustnie lub niepisemnie uznaje się za Informacje poufne dostarczone przez jedną ze Stron drugiej Stronie w ramach Umowy. Informacje poufne pozostają własnością Strony ujawniającej.

Wszelkie kopie takich Informacji Poufnych w formie pisemnej, graficznej lub innej namacalnej formie, zostaną zwrócone Stronie, która je dostarczyła w dowolnej chwili, na żądanie tej Strony, lub też powinny zostać usunięte w sposób określony przez tę Stronę.

14.1.2 Żadna ze Stron nie powinna w żadnym wypadku ujawniać, ujawniać, ani w inny sposób dostarczać stronom trzecim jakichkolwiek Informacji Poufnych, z wyjątkiem ujawnienia na podstawie uprzedniej pisemnej zgody Strony, która dostarczyła dane informacje.

14.1.3 Każda ze Stron może ujawniać Informacje Poufne wyłącznie swoim pracownikom lub podwykonawcom, którym informacje te są niezbędne do wykonywania obowiązków związanych z Umową. Każda ze Stron zobowiąże swoich pracowników i podwykonawców do przestrzegania wyżej określonego obowiązku zachowania poufności.

14.1.4 Powyższe zobowiązania nie mają jednak zastosowania do żadnej części Informacji Poufnych, które:

- Strona otrzymująca uzyskała już wcześniej w dobrej wierze;
- już wcześniej były powszechnie znane lub zostały upublicznione nie z winy Strony otrzymującej;
- Strona otrzymująca uzyskała od strony trzeciej, która miała prawo przekazać te Informacje Poufne Stronie otrzymującej bez zobowiązania do zachowania ich poufności;
- zostały niezależnie opracowane przez Stronę otrzymującą;
- zostały dopuszczone do ujawnienia przez ich właściciela na podstawie uprzedniego pisemnego upoważnienia;
- muszą zostać ujawnione (po powiadomieniu Strony ujawniającej, gdy tylko jest to możliwe) zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa lub regulacjami, w tym orzeczeniami sądu lub orzeczeniami arbitrażowymi.

14.1.5 Subject to the provision of the above paragraph, these obligations of confidentiality shall survive for a period of five (5) years from the expiration or termination of the Contract.

14.2. Cybersecurity

14.2.1 The Supplier warrants that it is aware of applicable laws, regulations and industry standards relating to computer security, and especially those relating to computer hacking, to unlawful presence in a system, to the deliberate disruption of the system's operation, and to fraudulent use of the data, and undertakes that it will comply with such regulations. The Supplier particularly warrants and represents that he is properly audited and certified using current standards such as but not only ISO/IEC 27032:2012, ISO/IEC TR 27103:2018, ISO/IEC 27000, ISO/IEC 27001, ISO/IEC 27002, ISO/IEC 27005, IEC 62/444 and all relevant local laws and regulations concerning measures for a high common level of security of network and information systems across the European Union.

14.2.2 The Supplier undertakes, with respect to all Purchaser's information, materials and data in respect of which the Supplier has custody or control for purposes connected with these GPC, the Contract and/or the Order(s); or which are accessed, transmitted or stored using or on the Supplier's information systems or equipment under these GPC, the Contract and/or the Order(s) ("Purchaser Data") to do all things that a reasonable and prudent entity would do to ensure that all Purchaser Data is protected at all times from unauthorised access or use by a third party or misuse, damage or destruction by any person.

(ii) provide protective measures for the Purchaser Data that are no less rigorous than accepted industry standards and commensurate with the consequences and probability of unauthorised access to, or use, misuse or loss of, the Purchaser Data;

(iii) comply with all security regulations or procedures or directions as specified in these GPC, the Contract and/or the Order(s).

14.3 Access to the Purchaser's IT system

For any access to the Purchaser's IT system, and when authorized under the Contract, the Supplier shall comply (and shall procure its personnel to comply) with all the security conditions specific to the performance of the Contract, if applicable, such as the current conditions of access to the Site concerned and to the Purchaser's IT system, which have been communicated in writing prior to any intervention.

The Supplier shall not use software or accesses means other than the ones provided and duly authorized by the Purchaser. The Supplier shall take all the necessary precautions so as to avoid the introduction of any malware or insecure code into the software, updates, systems supplied to the Purchaser and shall adopt the appropriate measures if the existence of such a threat is demonstrated.

15. INTELLECTUAL PROPERTY

15.1. Background

15.1.1 "Background" shall mean any information, documentation, designs, technical drawings, software (system and application software), algorithms, elaborated design data, technical or industrial data, tools, knowledge, know-how, trade secrets, equipment and services process, methodology, and any intellectual property therein, regardless of their support and whether or not protected by an intellectual property right, developed, created or acquired by one Party independently of the execution of the Contract. The Background shall remain at all times the property of the said Party and its affiliate(s).

15.1.2 The Purchaser hereby grants a non-exclusive, non-assignable license, which is revocable at any time upon prior information to the Supplier, to Supplier to use any Background, for the sole purpose of performing the Contract.

15.1.3 The Supplier grants to the Purchaser: a fully paid up, non-exclusive, worldwide, transferable license, with the right to grant sub-licences, to use the Supplier's Background to the extent necessary for the execution of the Contract and any associated Project and specifically to use, commercialize, sell and maintain or have maintained Goods and/or Services, for a duration equivalent to the protection afforded by Intellectual Property Regulations.

14.1.5 Z zastrzeżeniem powyższych postanowień, zobowiązanie do zachowania poufności trwa przez pięć (5) lat od momentu wygaśnięcia lub wypowiedzenia Umowy.

14.2. Cyberbezpieczeństwo

14.2.1 Dostawca zapewnia, że znane mu są obowiązujące przepisy prawa, regulacje i standardy branżowe dotyczące bezpieczeństwa komputerowego, a w szczególności te dotyczące włamań na komputer, bezprawnej obecności w systemie, celowego zakłócania działania systemu oraz oszukańczego wykorzystania danych, i zobowiązuje się przestrzegać tych przepisów. Dostawca w szczególności zapewnia oświadcza, że jest odpowiednio audytowany i certyfikowany przy użyciu bieżących standardów, takich jak, ale nie tylko, ISO/IEC 27032:2012, ISO/IEC TR 27103:2018, ISO/IEC 27000, ISO/IEC 27001, ISO/IEC 27002, ISO/IEC 27005, IEC 62/444 oraz wszystkich odpowiednich lokalnych przepisów i regulacji dotyczących środków na rzecz wysokiego wspólnego poziomu bezpieczeństwa sieci i systemów informatycznych w całej Unii Europejskiej.

14.2.2 Dostawca zobowiązuje się, w odniesieniu do wszystkich informacji, materiałów i danych Nabywcy, nad którymi sprawuje pieczę lub kontrolę w celach związanych z niniejszymi OWZ, Umową i/lub Zamówieniem(-ami), lub do których zostaje uzyskany dostęp, lub które są przekazywane lub przechowywane przy użyciu lub na systemach informatycznych lub sprzęcie Dostawcy na mocy niniejszych OWZ, Umowy i/lub Zamówienia(ów) („Dane Nabywcy”) zrobić wszystko, co zrobiłby rozsądny i rozważny podmiot, aby zapewnić, że wszystkie Dane Nabywcy są chronione przez cały czas przed nieuprawnionym dostępem, wykorzystaniem przez osobę trzecią lub niewłaściwym wykorzystaniem oraz uszkodzeniem lub zniszczeniem przez jakąkolwiek osobę;

(ii) zapewnić środki ochrony Danych Nabywcy, które są nie mniej rygorystyczne niż przyjęte standardy branżowe i które są współmierne do konsekwencji i prawdopodobieństwa uzyskania nieuprawnionego dostępu lub wykorzystania Danych Nabywcy, lub ich niewłaściwego wykorzystania bądź utraty;

(iii) stosować się do wszystkich przepisów, procedur lub wytycznych bezpieczeństwa określonych w niniejszych OWZ, Umowie i/lub Zamówieniu(-ach).

14.3 Dostęp do systemu informatycznego Nabywcy

W przypadku jakiegokolwiek dostępu do systemu informatycznego Nabywcy i gdy jest to dozwolone na mocy Umowy, Dostawca będzie przestrzegał (i zobowiąże swój personel do przestrzegania) wszystkich warunków bezpieczeństwa właściwych dla realizacji Umowy, jeśli mają one zastosowanie, takich jak aktualne warunki dostępu do danego Zakładu i systemu informatycznego Nabywcy, które zostały przekazane na piśmie przed jakąkolwiek interwencją.

Dostawca nie będzie używał oprogramowania lub środków dostępu innych niż dostarczone i należyście zatwierdzone przez Nabywcę. Dostawca podejmie wszelkie niezbędne środki ostrożności, aby uniknąć wprowadzenia jakiegokolwiek złośliwego oprogramowania lub niezabezpieczonego kodu do oprogramowania, aktualizacji i systemów dostarczanych Nabywcy, jak również wprowadzi odpowiednie środki, jeśli zostanie wykazane istnienie takiego zagrożenia.

15. WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

15.1. Kontekst

15.1.1 „Kontekst” oznacza wszelkie informacje, dokumentację, projekty, rysunki techniczne, oprogramowanie (systemowe i użytkowe), algorytmy, opracowane dane projektowe, dane techniczne lub przemysłowe, narzędzia, wiedzę, know-how, tajemnice handlowe, sprzęt i usługi, proces, metodologię oraz wszelką zawartą w nich własność intelektualną, niezależnie od ich wsparcia oraz tego, czy są chronione prawem własności intelektualnej, opracowane, stworzone lub nabyte przez jedną ze Stron niezależnie od realizacji Umowy. Kontekst pozostaje przez cały czas własnością danej Strony oraz jej Spółki powiązanej/Spółek powiązanych.

15.1.2 Nabywca niniejszym udziela Dostawcy niewyłącznej, niepodlegającej cesji licencji, którą można odwołać w dowolnym czasie po uprzednim poinformowaniu Dostawcy, na korzystanie z każdego Kontekstu, wyłącznie w celu realizacji Umowy.

15.1.3 Dostawca udziela Nabywcy: w pełni opłaconej, niewyłącznej, obowiązującej na całym świecie, zbywalnej licencji, z prawem do udzielania sublicencji, na korzystanie z istniejącej wiedzy („Kontekstu”) Dostawcy w zakresie niezbędnym do realizacji Umowy i wszelkich powiązanych projektów, a w szczególności na korzystanie, komercjalizację, sprzedaż i utrzymywanie lub

15.2. Results

15.2.1 "Results" shall mean any information, documentation, designs, inventions, models, technical drawings, software (system and application software), algorithms, elaborated design data, technical or industrial data, tools, knowledge, know-how, trade secrets, equipment and services process, methodology and any intellectual property therein, created in connection with or on the occasion of performance of the Order by the Supplier.

15.2.2. Supplier and Purchaser agree that the right to obtain the patent for an invention, the protective right for a utility model as well as the rights from registration of the industrial design in relation to the Results shall be vested solely to the Purchaser. The Supplier shall be obliged to include relevant provisions in this scope in the agreements concluded with employees or other persons used by it within Order performance.

15.2.3. The Supplier shall be obliged to provide the Purchaser with full documentation connected with the models, designs and inventions determined above.

15.2.4. Upon their acquisition, the Supplier shall transfer all proprietary copyright relating to the works created in connection with Results and performance of the Order in the following fields of use: (i) recording on any carriers available at the moment of Order conclusion as well as on any carriers in digital form approved for the use by means of the computer, Internet and various types of multimedia techniques; (ii) reproduction with the use of any techniques available at the moment of Order conclusion (including offset, photocopy, digital and audio-visual technique) on the carriers determined in article (i); introduction into circulation; (iv) entry in any type of non-volatile computer memory as well as in cache memory; (v) displaying, exhibition, including in the form of posters, illuminated advertisements, etc.; (vi) rental or lease of the reproductions regardless of the form and technique of their recording and reproduction as well as of the applied material carrier or its lack; (vii) broadcasting by means of wired vision or wireless vision by a ground station or via a satellite; (viii) public disclosure in such a way that everybody may have access thereto in a selected place and at a selected time. The Supplier shall also transfer to the Purchaser the right to exercise derivative rights.

15.2.5. The Supplier also undertakes to transfer to the Purchaser the ownership of carriers on which the work was recorded.

15.2.6 All rights defined above will be transferred under remuneration due to the Supplier, with no territorial restrictions.

15.2.7. The Supplier assures that the authors, including the Supplier, will not exercise against the Purchaser or its successors the personal copyright vested to them in relation to the works, including in particular: (i) the right to form integrity; (ii) the right to decide on the first provision to an unlimited number of persons, (iii) the right to author's supervision before the distribution and in the course of the use.

15.2.8. If within performance of the Order the Supplier uses any objects or software being subject to protection within copyright or industrial property right vested to third parties, it shall be obliged to make all efforts in order to prevent infringement of these rights. The Supplier shall bear full liability for claims for damages or other claims made by the entitled third parties in connection with infringement of these rights.

For any other communication use, the Supplier's publications are subject to a prior written validation issued by the Purchaser's Brand Communication department. This request must be sent by mail to: ALSTOM - Brand Communication Department - 48 rue Albert Dhalenne, 93400 Saint-Ouen sur Seine (France); Email: brand.requests@alstomgroup.com

If either Party determines that a use by the other Party is not compliant, the Party publishing the offending medium undertakes to immediately withdraw it at the express request of the other Party.

15.3 Infringement

15.3.1 The Supplier represents and warrants that the Goods and/or Services, and any material, design or any other works or information provided by or on behalf of Supplier in the frame of this Contract, including the use thereof, do not infringe any intellectual property right of a third party, and Supplier will defend, indemnify and hold harmless Purchaser, its Affiliates and Customers from and against all claims and liabilities based on alleged or actual infringement thereof.

zlecenie utrzymywania Towarów i/lub Usług, przez okres równoważny ochronie zapewnianej przez przepisy dotyczące własności intelektualnej.

15.2. Wyniki

15.2.1 „Wyniki” oznaczają wszelkie informacje, dokumentację, projekty, wynalazki, modele, rysunki techniczne, oprogramowanie (systemowe i użytkowe), algorytmy, opracowane dane projektowe, dane techniczne lub przemysłowe, narzędzia, wiedzę, know-how, tajemnice handlowe, sprzęt i usługi, proces, metodologię oraz wszelką zawartą w nich własność intelektualną, które zostały stworzone w związku z, lub przy okazji realizacji Zamówienia przez Dostawcę.

15.2.2. Dostawca i Nabywca uzgadniają, że prawo do uzyskania patentu na wynalazek, prawa ochronnego na wzór użytkowy, jak również praw z tytułu rejestracji wzoru przemysłowego w odniesieniu do Wyników, przysługuje wyłącznie Nabywcy. Dostawca zobowiązany jest zawrzeć odpowiednie zapisy w tym zakresie w umowach zawieranych z pracownikami lub innymi osobami, stosowanych przez niego w ramach realizacji zamówienia.

15.2.3. Dostawca jest zobowiązany dostarczyć Nabywcy pełną dokumentację związaną ze wzorami użytkowymi, wzorami przemysłowymi i wynalazkami określonymi powyżej.

15.2.4. Z chwilą ich nabycia, Dostawca przekazuje wszystkie prawa autorskie odnoszące się do utworów powstałych w związku z Wynikami i realizacją Zamówienia na następujących polach eksploatacji: (i) nagrywanie na dowolnych nośnikach dostępnych w chwili zawarcia Zamówienia, jak również na wszelkich nośnikach w postaci cyfrowej, pozwalających na wykorzystanie przy pomocy komputera, Internetu i różnych rodzajów technik multimedialnych; (ii) powielanie z wykorzystaniem wszelkich technik dostępnych w chwili zawarcia Zamówienia (w tym druku offsetowego, kserokopii, technik cyfrowych i audio-wizualnych), na nośnikach określonych w artykule (i); wprowadzanie do obrotu; (iv) wprowadzanie do nieulotnej pamięci komputera dowolnego rodzaju, jak również do pamięci podręcznej; (v) wyświetlanie, wystawianie, w tym w formie plakatów, podświetlanych reklam itp.; (vi) wynajem lub dzierżawa reprodukcji, niezależnie od formy i sposobu ich zapisu i odtwarzania, a także od zastosowanego nośnika lub jego braku; (vii) nadawanie za pomocą wizji przewodowej lub bezprzewodowej przez stację naziemną lub za pośrednictwem satelity; (viii) publiczne ujawnianie informacji w taki sposób, że każdy może mieć do nich dostęp w wybranym miejscu i czasie. Dostawca przenosi na Nabywcę również prawo do korzystania z praw pochodnych.

15.2.5. Dostawca zobowiązuje się przenieść na Nabywcę własność nośników, na których został zapisany utwór.

15.2.6 Przeniesienie wszystkich praw określonych powyżej nastąpi za wynagrodzeniem należnym Dostawcy, bez ograniczeń terytorialnych.

15.2.7. Dostawca zapewnia, że autorzy, w tym Dostawca, nie będą wykonywać wobec Nabywcy lub jego następców osobistych praw autorskich przysługujących im w odniesieniu do utworów, w tym w szczególności: (i) prawa do integralności utworu; (ii) prawa do decydowania o pierwszym udostępnieniu nieograniczonej liczbie osób, (iii) prawa do nadzoru autorskiego przed dystrybucją oraz w trakcie użytkowania.

15.2.8. Jeżeli w ramach realizacji Zamówienia Dostawca wykorzystuje przedmioty lub oprogramowanie objęte ochroną w ramach praw autorskich lub praw własności przemysłowej przysługujących stronom trzecim, Dostawca jest zobowiązany dołożyć wszelkich starań w celu uniknięcia naruszenia tych praw. Dostawca ponosi pełną odpowiedzialność z tytułu roszczeń odszkodowawczych lub innych roszczeń wniesionych przez uprawnione podmioty trzecie w związku z naruszeniem tych praw.

W przypadku wszelkich innych zastosowań komunikacyjnych, publikacje Dostawcy wymagają uprzedniej pisemnej zgody Działu Komunikacji Marki Nabywcy. Wniosek ten należy przesłać pocztą na adres: ALSTOM - Brand Communication Department - 48 rue Albert Dhalenne, 93400 Saint-Ouen sur Seine (France); E-mail: brand.requests@alstomgroup.com

Jeżeli jedna ze Stron stwierdzi, że wykorzystywanie przez drugą Stronę nie jest zgodne z warunkami, Strona publikująca naruszający warunki nośnik zobowiązuje się do natychmiastowego wycofania go na wyraźne żądanie drugiej Strony.

15.3 Naruszenie

15.3.1 Dostawca oświadcza i gwarantuje, że Towary i/lub Usługi oraz wszelkie materiały, projekty lub jakiegokolwiek inne prace lub informacje dostarczone przez Dostawcę lub w jego imieniu w ramach niniejszej Umowy, w tym ich wykorzystanie, nie naruszają żadnych praw własności intelektualnej osoby trzeciej, i Dostawca zwolni z odpowiedzialności oraz będzie bronić i zabezpieczać Nabywcę i jego spółki powiązane przed wszelkimi roszczeniami i

15.3.2. Should a claim or an action be brought against the Purchaser in the above-mentioned event, the Purchaser shall notify the Supplier accordingly, and said Supplier shall conduct these proceedings or respond to the claim at its own expense. The Purchaser shall, upon the Supplier's request and at the latter's own expense, provide the necessary reasonable assistance.

15.3.3. Should an intellectual property right be found to constitute an infringement of the rights of a third party, the Supplier shall, upon the Purchaser's request, modify or replace at its own expense the infringing item, provided that such amendment or replacement shall not affect the purpose, value, use or performance of the Goods and/or Services.

16. WARRANTY

16.1. General Provisions

In addition to and without prejudice to the other obligations of the Supplier under the Contract or at law, the Supplier warrants that the Goods and/or Services will be new, of good and satisfactory quality and fit for the purposes for which they are intended, in strict conformity with all requirements of the Contract and legislation in force and free from any defect or lack of conformity in design, workmanship and material.

The Supplier's warranty does not include defects resulting from normal wear and tear on the Goods, usage not compliant with the associated documentation or negligence demonstrated by the Supplier attributable to the Purchaser and/or its staff.

16.2. Warranty period and related obligations

Unless the Contract provides otherwise, the contractual term of the warranty shall be twenty-four (24) months from the date on which the Purchaser's system, or set or product which incorporate the Goods and/or results of Services is put into commercial service, and thirty-six (36) months as a maximum from the delivery of the Goods and/or Services pursuant to the applicable Incoterms®. During the warranty period, the Supplier shall implement all necessary actions to mitigate the consequences of any non-conformity notified to it by the Purchaser, at the Supplier's expense and within a period not exceeding two (2) business days as from the written notification sent by the Purchaser. To this end, it shall apply the most appropriate solution after the Purchaser has consented thereto. The Supplier shall remedy the non-conformity, at its expense, within the timeframe indicated by Purchaser. The Supplier shall bear all costs relating to the non-conformity such as the logistics, disassembly and installation of the Goods on the Customer's equipment. Any replacement or repair, even partial, of/to a Goods affected by a defect shall give rise to the application of a new warranty period covering the Goods concerned for a period of twenty-four (24) months from the date of the repair or replacement.

16.3. Any and all costs relating to the implementation of the warranty obligations of the Supplier as well as those relating to the corrective and remedial actions taken by the Purchaser in relation to the defect shall be borne by the Supplier. Said costs shall include, without limitation, logistics costs as well as the costs relating to the removal and mounting of the Goods on the Customer's equipment, as applicable.

16.4. Epidemic defects

For the purpose of this Article, "Epidemic Defect" shall mean the same defect affecting at least five (5%) per cent of the Goods or a same defect affecting at least three (3 %) per cent of circuit boards, components or electronic sub-assemblies delivered by the Supplier to the Purchaser under the Contract, measured over a continuous period of twelve (12) consecutive months starting from delivery of the first Goods until three (3) years after the date of the delivery of the last Goods in the frame of the same project. If an Epidemic Defect affects the same part or the same Goods in one or more Orders, the Supplier shall repair, replace or redesign all of the identical parts or the same Goods, which is the subject of said Order(s). The Supplier shall also bear the costs of the logistics, dismounting and mounting of the parts or the Goods. In the event of a repair of an Epidemic Defect, the warranty period covering the relevant part or Goods shall be extended for a period of twenty-four (24) months from the date of commissioning of the repaired part or Goods. Throughout the duration of the warranty period for Epidemic Defect, the Supplier shall provide an analysis and action plan to correct any Epidemic Defect as notified by the Purchaser within a maximum period of five (5) business days from said notification. This action plan shall be implemented within a reasonable period, to be mutually agreed upon by the Parties having regard to the nature of the Epidemic Defect.

zobowiązaniami wynikającymi z domniemanego lub faktycznego naruszenia tych praw.

15.3.2. W przypadku wniesienia roszczenia lub powództwa przeciwko Nabywcy w wyżej wymienionym przypadku Nabywca powiadomi o tym Dostawcę, a Dostawca będzie prowadził takie postępowanie lub odpowie na roszczenie na własny koszt. Na wniosek Dostawcy i na jego koszt Nabywca zapewni niezbędną pomoc w rozsądnym zakresie.

15.3.3. W przypadku uznania, że prawo własności intelektualnej stanowi naruszenie praw strony trzeciej, Dostawca, na żądanie Nabywcy, zmodyfikuje lub wymieni na własny koszt przedmiot naruszający te prawa, pod warunkiem że taka zmiana lub wymiana nie wpłynie na cel, wartość, zastosowanie lub wykonanie Towarów i/lub Usług.

16. GWARANCJA

16.1. Postanowienia ogólne

Dodatkowo i bez uszczerbku dla pozostałych zobowiązań Dostawcy na podstawie Umowy lub przepisów prawa, Dostawca gwarantuje, że Towary i/lub Usługi będą nowe, dobrej i zadowalającej jakości oraz nadające się do użycia zgodnie z ich przeznaczeniem, w ścisłej zgodności ze wszystkimi wymogami Umowy i obowiązującymi przepisami prawa oraz wolne od wszelkich wad lub braku zgodności w zakresie projektu, wykonawstwa oraz materiału.

Gwarancja Dostawcy nie obejmuje wad wynikających z normalnego zużycia Towarów, użytkowania niezgodnego z powiązaną dokumentacją lub wykazanych przez Dostawcę zaniedbań ze strony Nabywcy i/lub jego pracowników.

16.2. Okres gwarancji i związane z tym zobowiązania

O ile Umowa nie stanowi inaczej, umowny okres gwarancji wynosi dwadzieścia cztery (24) miesiące od daty oddania do eksploatacji komercyjnej systemu, zestawu lub produktu Nabywcy, w skład którego wchodzi Towar i/lub rezultaty Usług, i maksymalnie trzydzieści sześć (36) miesięcy od dostarczenia Towarów i/lub rezultatów Usług zgodnie z obowiązującymi warunkami Incoterms®. W okresie gwarancji Dostawca wdroży wszelkie niezbędne działania w celu złagodzenia skutków niezgodności zgłoszonej mu przez Nabywcę, na koszt Dostawcy i w terminie nie dłuższym niż dwa (2) dni robocze od pisemnego zawiadomienia wysłanego przez Nabywcę. W tym celu zastosuje najwłaściwsze rozwiązanie po wyrażeniu zgody przez Nabywcę. Dostawca usunie niezgodność na swój koszt w terminie wskazanym przez Nabywcę. Dostawca ponosi wszelkie koszty związane z niezgodnością, takie jak koszty logistyki, demontażu i montażu Towaru na sprzęcie Klienta. Każda wymiana lub naprawa, nawet częściowa, Towarów dotkniętych wadą stanowi podstawę do zastosowania nowego okresu gwarancji obejmującego dany Towar i wynoszącego dwadzieścia cztery (24) miesiące od daty naprawy lub wymiany.

16.3. Wszelkie koszty związane z realizacją obowiązków gwarancyjnych Dostawcy, jak również koszty związane z działaniami naprawczymi i korygującymi podjętymi przez Nabywcę w związku z wadą ponosi Dostawca. Koszty te obejmują, bez ograniczeń, koszty logistyczne, jak również koszty związane z usunięciem i montażem Towaru na sprzęcie Klienta (jeżeli ma miejsce).

16.4. Wady epidemiczne

Dla celów niniejszego artykułu „Wada epidemiczna” oznacza tę samą wadę dotyczącą co najmniej pięciu (5%) procent Towarów lub tę samą wadę dotyczącą co najmniej trzech (3%) procent obwodów drukowanych, komponentów lub podzespołów elektronicznych dostarczonych Nabywcy przez Dostawcę na podstawie Umowy, mierzoną w nieprzerwanym okresie dwunastu (12) kolejnych miesięcy, począwszy od dostawy pierwszych Towarów do trzech (3) lat od daty dostawy ostatnich Towarów w ramach tego samego projektu. Jeżeli Wada epidemiczna dotyczy tej samej części lub tego samego Towaru w jednym lub większej liczbie Zamówień, Dostawca naprawi, wymieni lub przeprojektuje wszystkie identyczne części lub ten sam Towar, który jest przedmiotem danego Zamówienia (Zamówień). Dostawca ponosi również koszty logistyki, demontażu i ponownego montażu tych części lub Towaru. W przypadku naprawy Wady epidemicznej, okres gwarancji obejmujący daną część lub Towar ulega przedłużeniu na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty oddania do użytku naprawionej części lub Towaru. W okresie obowiązywania gwarancji na Wadę epidemiczną Dostawca przedstawi analizę i plan działania w celu usunięcia Wady epidemicznej zgłoszonej przez Nabywcę w terminie nie dłuższym niż pięć (5) dni roboczych od daty zgłoszenia. Taki plan działania zostanie wdrożony w rozsądnym czasie, uzgodnionym wspólnie przez Strony, odpowiednio do charakteru Wady epidemicznej.

16.5. Reliability

Reliability targets (Mean Time Between Failures (MTBF)) are defined in the technical specifications as set out in the Contract. Notwithstanding any possible application of penalties relating to reliability defined in the Contract, Goods shall remain covered by the warranty defined in this Article 16 as long as the reliability commitments have not been reached.

17. LIABILITY

17.1. If a failure, resulting from an action or omission of one of the Parties, its agents or representatives or sub-contractors, to perform one or more of its obligation under the Contract gives rise to damages or a loss to the other Party, such damages or losses shall be recoverable from the defaulting Party. Parties are liable only for direct damages.

17.2. If the Supplier fails to perform any of its contractual obligations, the Purchaser has the right to the substitute performance of this obligation without a separate consent of the court.

18. INSURANCE

The Supplier shall obtain and keep in full force and effect, with a reputable insurance company, during the term of the Contract and for at least five (5) years thereafter, the necessary insurance policies to cover the risks and liabilities to which it is subject, pursuant to both the applicable law and regulation and its contractual commitments.

In particular:

- it shall include a "public and product liability" insurance policy for an amount sufficient to cover the financial consequences of any bodily, material or immaterial damages.
- if the Contract is concluded for the provision of services only, the Supplier shall take out a "professional liability" insurance policy.

Prior to the Contract, the Supplier shall produce up-to-date insurance certificates, issued by its insurance company, indicating the reference number and the effective date of the insurance policy, the cover provided, the amounts and deductibles, sub-limits, activities, nature of the work or assignments covered. The Supplier shall also provide the evidence that it is up to date with payment of the premiums.

In case of a multi-year insurance policy, the Supplier shall produce the above-mentioned certificate(s) every year on the renewal date of its insurance policy.

19. FORCE MAJEURE

19.1. "Force Majeure" shall mean sudden, external, unpredictable event the results of which could not have been prevented with due diligence required by the Contract, as for example war, acts of a public enemy, revolution, civil commotion or riots, epidemic, fire, flood, explosion, material change in law, act of Government, or any act of God, earthquake, terrorist acts. For the avoidance of doubt, factory unrest and employee strikes of any kind, as well as production bottlenecks, the lack of the required import/export licenses or import/export authorizations of the authorities lack of qualified personnel, lack of material, or financial problems on the part of the affected Party shall not be deemed to be Force Majeure events.

19.2. The Supplier shall not be liable for non-performance or improper performance of the Contract only within the scope in which it was caused by the Purchaser's willful misconduct or Force Majeure.

19.3. The Supplier shall not be entitled to seek Force Majeure relief under the Contract and/or the Order(s) on behalf of its own suppliers and/or subcontractors delays, unless the cause for such delays meets the criteria defined in Article 19.1.

19.4. During any Force Majeure event affecting Supplier's performance, Purchaser may purchase the Goods from other sources and reduce its delivery schedules to Supplier by such quantities, without liability to the Supplier.

16.5. Niezawodność

Cele w zakresie niezawodności („MTBF” - średni czas pracy bezawaryjnej) są zdefiniowane w specyfikacjach technicznych określonych w Umowie. Niezależnie od ewentualnego zastosowania kar dotyczących niezawodności określonych w Umowie, Towary pozostają objęte gwarancją określoną w niniejszym Artykule 16 tak długo, jak długo nie zostaną zrealizowane zobowiązania dotyczące niezawodności.

17. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

17.1. Jeżeli niewykonanie, wynikające z działania lub zaniechania jednej ze Stron, jej agentów, przedstawicieli lub podwykonawców, jednego lub więcej zobowiązań wynikających z Umowy, spowoduje szkody lub straty dla drugiej Strony, takie szkody lub straty będą mogły być dochodzone od Strony, która nie wykonała zobowiązania. Strony ponoszą odpowiedzialność wyłączenie za szkody bezpośrednie.

17.2. Jeżeli Dostawca nie wywiąże się z któregośkolwiek ze swoich zobowiązań umownych, Nabywca ma prawo do zastępczego wykonania tego zobowiązania bez odrębnej zgody sądu.

18. UBEZPIECZENIE

W okresie obowiązywania Umowy oraz przez co najmniej pięć (5) kolejnych lat Dostawca uzyska od powszechnie uznanego towarzystwa ubezpieczeniowego – i będzie utrzymywał w pełnej mocy – polisy ubezpieczeniowe niezbędne do pokrycia ryzyka i odpowiedzialności, którym podlega, zgodnie z obowiązującym prawem i przepisami oraz jego zobowiązaniami umownymi.

W szczególności:

- polisę ubezpieczeniową od odpowiedzialności cywilnej i odpowiedzialności za produkt na kwotę wystarczającą do pokrycia konsekwencji finansowych wszelkich szkód cielesnych, materialnych lub niematerialnych;
- jeżeli Umowa zostanie zawarta wyłącznie na świadczenie usług, Dostawca zobowiązany jest wykupić polisę ubezpieczeniową od odpowiedzialności zawodowej.

Przed zawarciem Umowy Dostawca przedstawi aktualne świadectwa ubezpieczeniowe, wydane przez jego towarzystwo ubezpieczeniowe, wskazujące znak i datę wejścia w życie polisy ubezpieczeniowej, zakres zapewnianej ochrony, kwoty i udziały własne, podlimity, oraz działania i charakter prac lub zadań objętych ubezpieczeniem. Dostawca dostarczy również dokument potwierdzający niezaleganie w opłacaniu składek.

W przypadku wieloletniej polisy ubezpieczeniowej Dostawca zobowiązany jest przedstawiać ww. świadectwo(-a) co roku w dniu odnowienia polisy ubezpieczeniowej.

19. SIŁA WYŻSZA

19.1. „Siła wyższa” oznacza nagłe, zewnętrzne, nieprzewidywalne zdarzenie, którego skutkom nie można było zapobiec przy zachowaniu należytej staranności wymaganej w ramach Umowy, jak np. wojna, działania wroga publicznego, rewolucja, zamieszki lub rozruchy, epidemia, pożar, powódź, eksplozja, istotna zmiana prawa, działanie rządu, lub jakiegokolwiek inna siła wyższa, np. trzęsienie ziemi czy akty terrorystyczne. Dla uniknięcia wątpliwości, niepokoje w fabrykach i wszelkiego rodzaju strajki pracowników, jak również wąskie gardła w produkcji, brak wymaganych licencji importowych/eksportowych lub zezwoleń importowych/eksportowych władz, brak wykwalifikowanego personelu, brak materiałów lub problemy finansowe po Strony dotkniętej działaniem Siły wyższej nie będą uważane za zdarzenia Siły wyższej.

19.2. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy jedynie w zakresie, w jakim zostało ono spowodowane winą umyślną Nabywcy lub działaniem Siły wyższej.

19.3. Dostawca nie jest uprawniony do ubiegania się o zwolnienie z odpowiedzialności z tytułu Siły wyższej w związku z Umową i/lub Zamówieniem (Zamówieniami) w imieniu własnych dostawców i/lub podwykonawców w związku z opóźnieniami, chyba że przyczyna takich opóźnień spełnia kryteria określone w art. 19.1.

19.4. Podczas każdego zdarzenia Siły wyższej mającego wpływ na działania Dostawcy Nabywca może nabyć Towary z innych źródeł i zmniejszyć harmonogram dostaw od Dostawcy o te ilości, bez ponoszenia odpowiedzialności wobec Dostawcy.

20. UNFORESEEABILITY

Taking into account the period of negotiations preceding the conclusion of the Contract which has enabled each of the Parties to commit in full knowledge on the terms of the Contract, the Supplier and the Purchaser, expressly waive to apply the provisions of article 357¹ of Civil Code relating to the extraordinary change of circumstances. Each Party therefore undertakes to assume its obligations and accept to bear all risks and consequence of any change of unforeseeable circumstances arising during the performance of the Contract which have rendered its performance more onerous than could reasonably have been anticipated at the time of the coming into force of the Contract.

21. SUSPENSION – TERMINATION

21.1. Suspension. The Purchaser may suspend the performance of the Contract at any time through notification made by registered letter with acknowledgement of receipt sent to the Supplier. If and to the extent that the suspension exceeds three (3) months, the Supplier may claim compensation that shall be restricted to the additional reasonable and documented expenditure that has been directly caused by the suspension.

21.2. Termination for cause: Either of the parties may terminate the Contract as of right, without prejudice to the exercise of its other rights and remedies, in the following cases:

- a) suspension pursuant to Article 21.1. for more than six (6) consecutive months starting from the date of notification by Purchaser;
- b) If an event of force majeure occurs that is of such a nature as to delay the performance of the Contract by more than three (3) months, without further formality other than the dispatch to the other party of registered letter with acknowledgement of receipt or.
- c) The other party fails in any of its obligations under the Contract and shall not have remedied this default within fifteen (15) calendar days following receipt of an official notification sent by registered letter with acknowledgement of receipt from the non-defaulting party.

21.3. Termination for convenience: The Purchaser may terminate all or any part of the Contract, for convenience at any time with one (1) month's written notice, merely by sending a registered letter with acknowledgement of receipt to the Supplier.

21.4. The Purchaser may also terminate the Contract in the event of termination of the contract existing between the Purchaser and the Customer.

21.5. In the circumstances covered in Articles 21.3 and 21.4 above, the Purchaser will pay thereafter to Supplier the following amounts in full and final settlement: (a) the contract price for all Goods and Services that have been completed in accordance with the Contract and not previously paid for; and (b) the actual, direct, reasonable and justified costs of work-in-process and raw materials incurred by Supplier in furnishing the Goods or Services under the Contract until the termination thereof, to the extent such costs are duly documented, reasonable and justified and that the Supplier has otherwise no other means of avoiding or recovering them. In no case may this compensation exceed the amount of the Contract.

21.6. The Supplier shall introduce into its own orders or sub-contracting contracts linked to the Contract, similar provisions to those contained above in order to minimize the potential financial impact of the application thereof. Nevertheless, the lack of fulfilment of this obligation disallows Supplier to claim Alstom for any costs resulted from subcontracts.

22. TAXES AND DUTIES

22.1. The Supplier shall be responsible for the payment of all taxes, duties and levies of any kind for which it may be liable due to the delivery of the Goods and/or the performance of the Services.

22.2. The Purchaser shall have the right to deduct from the payments due to the Supplier under the terms of the Contract, any taxes or levies, and similar charges if the Supplier fails to remit to the Purchaser the necessary certificates covering exemption from such deductions.

23. ASSIGNMENT AND SUB-CONTRACTING – CHANGE OF CONTROL

23.1. Assignment: The Purchaser may assign the Contract or any part thereof to the Customer or successors in the interest of the Customer, or to any Alstom Group Company upon written notice to the Supplier. Under no circumstances may Supplier transfer, assign or delegate, in whole or in part, any of its rights or obligations under the Contract (including,

20. NIEPRZEWIDYWALNOŚĆ

Uwzględniając okres negocjacji poprzedzających zawarcie Umowy, który umożliwił każdej ze Stron zaciągnięcie zobowiązania z pełną świadomością co do warunków Umowy, Dostawca i Nabywca wyraźnie odpowiadają od stosowania przepisów art. 357¹ k.c. dotyczących nadzwyczajnej zmiany okoliczności. Każda ze stron zobowiązuje się zatem do przejścia swoich obowiązków i przyjęcia na siebie całego ryzyka i konsekwencji wszelkich zmian nieprzewidywalnych okoliczności powstałych w trakcie realizacji Umowy, które uczyniły jej realizację bardziej uciążliwą niż można było racjonalnie przewidzieć w momencie wejścia w życie Umowy.

21. ZAWIESZENIE - ROZWIĄZANIE

21.1. Zawieszenie. Nabywca może zawiesić wykonywanie Umowy w dowolnym czasie, w drodze powiadomienia Dostawcy, wysłanego listem poleconym za potwierdzeniem odbioru. Jeżeli i w zakresie, w jakim zawieszenie przekracza trzy (3) miesiące, Dostawca może dochodzić odszkodowania, które będzie ograniczone do dodatkowych, uzasadnionych i udokumentowanych wydatków, które zostały spowodowane bezpośrednio przez zawieszenie.

21.2. Rozwiązanie Umowy za podaniem przyczyny: Każda ze stron może rozwiązać Umowę z mocy prawa, bez uszczerbku dla wykonania innych praw i środków prawnych, w przypadku:

- a) zawieszenia zgodnie z art. 21.1 na okres dłuższy niż sześć (6) kolejnych miesięcy, począwszy od daty powiadomienia przez Nabywcę;
- b) wystąpienia zdarzenia siły wyższej o takim charakterze, który może opóźnić wykonanie Umowy przez okres dłuższy niż trzy (3) miesiące, bez innych formalności niż wysłanie drugiej stronie listu poleconego za potwierdzeniem odbioru, lub
- c) gdy druga strona nie wywiązała się z któregośkolwiek ze swoich zobowiązań wynikających z Umowy i nie naprawiła takiej sytuacji w terminie piętnastu (15) dni kalendarzowych od otrzymania oficjalnego zawiadomienia przesłanego listem poleconym za potwierdzeniem odbioru od strony, która wykonuje swoje zobowiązania.

21.3. Rozwiązanie Umowy bez podania przyczyny: Nabywca może w dowolnym czasie rozwiązać Umowę w całości lub części bez podania przyczyny, za miesięcznym (1 mies.) wypowiedzeniem, wysyłając jedynie list polecony za potwierdzeniem odbioru do Dostawcy.

21.4. Nabywca może również wypowiedzieć Umowę w przypadku rozwiązania umowy istniejącej pomiędzy Nabywcą a Klientem.

21.5. W następstwie okoliczności, o których mowa w art. 21.3 i 21.4 powyżej, Nabywca zapłaci Dostawcy następujące kwoty w ramach pełnego i ostatecznego rozliczenia: (a) cenę umowną za wszystkie Towary i Usługi zrealizowane zgodnie z Umową, za które Nabywca nie zapłacił do tej pory; po odliczeniu wszystkich kwot już zapłaconych; (b) rzeczywiste, bezpośrednie, uzasadnione i usprawiedliwione koszty produkcji w toku i surowców, poniesione przez Dostawcę w związku z realizacją dostawy Towarów lub Usług na podstawie Umowy do czasu jej rozwiązania, w zakresie, w jakim te koszty są należycie udokumentowane i w uzasadnionej wysokości, a Dostawca nie ma innych możliwości uniknięcia lub odzyskania tych kosztów. W żadnym wypadku takie wynagrodzenie nie może przekroczyć kwoty Umowy.

21.6. Dostawca wprowadzi do własnych zamówień lub umów podwykonawczych związanych z Umową zapisy podobne do tych zawartych powyżej, w celu zminimalizowania potencjalnych skutków finansowych ich zastosowania. Niemniej, brak wykonania tego obowiązku uniemożliwia Dostawcy dochodzenie od Alstom wszelkich kosztów wynikających z umów podwykonawstwa.

22. PODATKI I CŁA

22.1. Dostawca jest odpowiedzialny za zapłatę wszelkiego rodzaju podatków, ceł i opłat, do zapłacenia których może być zobowiązany w związku z dostawą Towarów i/lub świadczeniem Usług.

22.2. Nabywca ma prawo do potrącenia z płatności należnych Dostawcy na podstawie warunków Umowy wszelkich podatków lub opłat oraz podobnych należności, jeżeli Dostawca nie przekaze Nabywcy niezbędnych zaświadczeń o zwolnieniu z takich potrąceń.

23. CESJA I PODWYKONAWSTWO – ZMIANA KONTROLI

23.1. Cesja: Nabywca może dokonać cesji Umowy lub jej dowolnej części na rzecz Klienta lub następców prawnych Klienta, lub na rzecz dowolnej spółki z grupy Alstom, za pisemnym zawiadomieniem Dostawcy. W żadnym wypadku Dostawca nie może przenieść, scedować ani przekazać, w całości ani w części,

without limitation, any right of payment), whether directly or indirectly, nor by merger, acquisition or contribution to a joint venture, or otherwise without Purchaser's prior written consent.

23.2. Subcontracting: Supplier will not subcontract any of its obligations under the Contract without the prior written consent of Purchaser. Any such consent of Purchaser will not release Supplier from, or limit, any of Supplier's obligations under the Contract.

23.3. Change of Control: Change of Control (hereinafter "**Change of Control**") shall mean the acquisition by a third party of direct or indirect control of the Supplier. A third party shall be deemed to control the Supplier if it, directly or indirectly:

1. holds a majority of the voting rights in the Supplier;
2. has the right to appoint or remove a majority of the Supplier's board of directors, supervisory board, or any other body in charge of or controlling the management of the Supplier; or
3. has the right to exercise a dominant or decisive influence over the Supplier.

23.4. In the event a Change of Control of the Supplier is envisaged, the Supplier shall:

1. promptly give Purchaser prior written notice of such event identifying the potential investor/acquiring party, the contemplated modification in the share capital composition, or any other change; and
2. provide any relevant information to Purchaser during the Change of Control process
3. Provide the Purchaser the commitments taken by the acquiring Party to ensure the proper execution of the Contract and to commit to indemnify the Purchaser of all negative changes which could occur from this change of control.

23.5. The Purchaser may terminate the Contract in case of a Change of Control or a merger involving the Supplier, through absorption by a third company, creation of a new company, demerger, partial asset transfer or any other operation involving integration or restructuring, agreement, subject to giving prior written notice of one (1) month to the Supplier.

24. COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS

The Supplier shall comply with all laws, rules, regulations and/or standards of the country of destination applicable to the Goods and Services and in particular with the following obligations as set forth in this Article 24 which are essential obligations to the GPC, the Contract and/or the Order:

24.1. Ethics and compliance

24.1.1 Legal and Ethical Compliance

The Purchaser requires its suppliers and contractors to strictly comply with all applicable legal requirements relating to their activities and business environment including especially those designed to prevent bribery and corruption, and the Supplier/Contractor agrees to comply therewith.

24.1.2 Alstom's Ethics and Sustainable Development Charter

24.1.2.1 Ethics and Sustainable Development Charter

The Supplier hereby acknowledges having read and having full knowledge of Alstom's Ethics and Sustainable Development Charter set out by the Purchaser and incorporated into this agreement by reference and available on the Alstom web site at the following address <http://www.alstom.com/fr/engagements/ethique>

Supplier agrees to comply with their provisions, and to ensure, when applicable, that each entity of the group it belongs to and any of its vendors, suppliers or subcontractors will comply with such provisions.

24.1.2.2 Vigilance Plan

Upon Purchaser's request, the Supplier shall provide the Purchaser with an assessment delivered by a qualified body reasonably acceptable to the Purchaser, evaluating Supplier's Corporate Social Responsibility risks. The Supplier undertakes to implement the necessary preventive corrective and remedial actions and warrants to maintain in place, throughout the term of the Contract and/or the Order(s), risk assessment and prevention improvement plans aiming at preventing serious violations with respect to human rights and fundamental freedoms, health and safety of persons and the protection of the environment.

żadnych swoich praw ani obowiązków wynikających z Umowy (w tym, m.in. prawa do zapłaty), czy to bezpośrednio czy pośrednio, ani poprzez połączenie, przejęcie lub wniesienie wkładu do spółki joint venture, ani w żaden inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody Nabywcy.

23.2. Podwykonawstwo: Dostawca nie zleci podwykonawcom wykonania jakichkolwiek swoich zobowiązań wynikających z Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Nabywcy. Taka zgoda Nabywcy nie zwalnia Dostawcy z żadnych jego zobowiązań wynikających z Umowy ani ich nie ogranicza.

23.3. Zmiana kontroli: „Zmiana kontroli” oznacza przejęcie przez stronę trzecią bezpośredniej lub pośredniej kontroli nad Dostawcą. Uznaje się, że strona trzecia sprawuje kontrolę nad Dostawcą, jeżeli bezpośrednio lub pośrednio:

1. posiada większość praw głosu u Dostawcy;
2. ma prawo do powoływania lub odwoływania większości członków zarządu, rady nadzorczej lub innego organu Dostawcy odpowiedzialnego za zarządzanie Dostawcą lub kontrolującego takie zarządzanie; lub
3. ma prawo wywierać dominujący lub decydujący wpływ na Dostawcę.

23.4. W przypadku, gdy przewidywana jest Zmiana kontroli nad Dostawcą, Dostawca:

1. niezwłocznie przekaze Nabywcy uprzednie pisemne zawiadomienie o takim zdarzeniu, identyfikujące potencjalnego inwestora/podmiot przejmujący, rozważaną modyfikację składu kapitału zakładowego lub jakąkolwiek inną zmianę;
2. przekaze Nabywcy wszelkie istotne informacje w trakcie procesu Zmiany kontroli; oraz
3. przekaze Nabywcy zobowiązania podjęte przez podmiot przejmujący w celu zapewnienia należytego wykonania Umowy oraz zobowiązania do zwolnienia Nabywcy z odpowiedzialności z tytułu wszelkich negatywnych zmian, które mogą wyniknąć z takiej Zmiany kontroli.

23.5. Nabywca może rozwiązać Umowę w przypadku Zmiany kontroli lub połączenia spółek przeprowadzanego z udziałem Dostawcy, poprzez przejęcie przez spółkę trzecią, utworzenie nowej spółki, podział spółki, częściowe przeniesienie aktywów lub jakąkolwiek inną operację obejmującą integrację lub restrukturyzację lub porozumienie, pod warunkiem uprzedniego, miesięcznego (1) pisemnego powiadomienia przekazanego Dostawcy.

24. ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI PRAWA I REGULACJAMI

Dostawca będzie przestrzegać wszelkich przepisów prawa, zasad, regulacji i/lub standardów kraju przeznaczenia mających zastosowanie do Towarów i Usług, a w szczególności następujących obowiązków określonych w niniejszym artykule 24, które stanowią istotne zobowiązania dotyczące OWZ, Umowy i/lub Zamówienia:

24.1. Etyka i zgodność z przepisami

24.1.1 Zgodność z przepisami prawa i zasadami etycznymi

Nabywca wymaga od swoich dostawców i wykonawców ścisłego przestrzegania wszystkich obowiązujących wymogów prawnych związanych z ich działalnością i otoczeniem biznesowym, w szczególności tych, które mają na celu zapobieganie łapówkarstwu i korupcji, a Dostawca/Wykonawca zgadza się przestrzegać tych wymogów.

24.1.2 Karta etyki i zrównoważonego rozwoju Grupy Alstom

24.1.2.1 Karta etyki i zrównoważonego rozwoju

Dostawca niniejszym potwierdza, że w pełni zapoznał się z Kartą etyki i zrównoważonego rozwoju grupy Alstom opracowaną przez Nabywcę i włączoną do niniejszej umowy przez odniesienie oraz dostępnej na stronie internetowej grupy Alstom pod adresem: <http://www.alstom.com/fr/engagements/ethique> Dostawca zobowiązuje się do przestrzegania tych postanowień oraz do zapewnienia, w stosownych przypadkach, że każdy podmiot z grupy, do której należy, oraz wszyscy jego sprzedawcy, dostawcy lub podwykonawcy będą przestrzegać tych postanowień.

24.1.2.2 Plan uważności

Na żądanie Nabywcy Dostawca przekaze Nabywcy ocenę dostarczoną przez wykwalifikowany organ, akceptowalny dla Nabywcy, oceniającą ryzyko związane ze społeczną odpowiedzialnością biznesu Dostawcy. Dostawca zobowiązuje się do wdrożenia niezbędnych działań zapobiegawczych, korygujących i naprawczych oraz gwarantuje przeprowadzanie, przez cały okres obowiązywania Umowy i/lub Zamówienia (Zamówień), oceny ryzyka i posiadanie planów doskonalenia działań prewencyjnych, mających na celu zapobieganie poważnym naruszeniom praw człowieka i podstawowych praw do wolności, zdrowia i bezpieczeństwa osób oraz ochrony środowiska.

24.1.3 Corruption

24.1.3.1 The Purchaser prohibits all unlawful payments and practices and is fully committed to the elimination of corruption in its business transactions. In addition, the Purchaser prohibits facilitation payments. The Supplier shall comply with all applicable laws and regulations on corruption, bribery, unlawful business activities and extortion. The Supplier shall never make or approve an unlawful payment to anyone under any circumstances.

The Supplier warrants that it has not directly or indirectly paid any commission, fees or granted any rebates to any third party, employees of the Purchaser or Purchaser's customer, or made any gifts, entertainment or any other non-monetary favours or other arrangements in violation of Alstom policy or the law.

Any breach of this Article shall be considered to be a material breach.

24.1.3.2 Audit Rights

In the event of suspected corruption, the Supplier shall permit Alstom's authorized accounting representative to inspect the Supplier's accounts and records relating to the services provided or to this Agreement. The Supplier's obligation to allow inspection of its accounts and records shall continue for a period of 2 years after the expiration of this Agreement.

24.1.4 Conflicts of interest

The Purchaser expects the Supplier to identify and avoid situations where there is an actual or potential conflict of interest and the Supplier agrees to comply therewith. The Supplier must disclose any actual or potential conflict of interest. The Purchaser employees are prohibited from accepting kickbacks or bribes of any form.

24.1.5 Gifts and Hospitality

Purchaser's policy limits its employees' ability to accept gifts and hospitality. Gifts and hospitality are acceptable only if they are of reasonable, modest and symbolic value, occasional, transparent, and can be reciprocated. The Purchaser expects the Supplier to refrain offering gifts and hospitality to the Purchaser employees and will refuse all gifts and hospitality that would not correspond to those criteria.

24.2. Export control and trade sanctions

In performing its obligations hereunder, the Supplier shall comply with all applicable trade sanctions regulations, or similar requirements establishing export controls on goods, services, software, or technology. Such regulations include without limitation: (i) the U.S. Export Administration Regulations (EAR) which are administered by the U.S. Department of Commerce's Bureau of Industry and Security (BIS), the European Council Regulation 428/2009 (as amended) and (ii) the economic sanctions implemented by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the EU, the French Republic, the Office of Financial Sanctions Implementation of Her Majesty's Treasury - United Kingdom (UKHMT OFSI) and/or the Hong-Kong Monetary Authority (HKMA).

The Supplier represents and warrants that neither itself and its board of directors nor any of its parent companies, shareholders with a legal or de facto controlling interest (i) is a sanctioned person (i.e., listed by a sanctions authority with jurisdiction over any of the Parties); (ii) is violating any sanctions regulations and orders to the extent that they are applicable to its business, dealing and activities. In the event of a change of situation, the Supplier shall inform the Purchaser by written notice without delay and the Purchaser may, at its option, suspend and/or terminate the Contract with immediate effect upon written notice to the Supplier. The latter agrees to irrevocably waive any and all claims against the Purchaser arising from the suspension or termination of obligations pursuant to a sanctions event.

The Supplier shall be responsible for obtaining any required authorizations for exports or re-exports as defined in such laws, regulations and orders.

The Supplier shall provide the Purchaser, upon the latter's prior request, with a certificate of compliance confirming acknowledgement of and compliance with the applicable export control regulations. The Supplier is responsible for the accuracy of the delivered information for all supplied Goods.

24.3 Data Privacy

Each Party undertakes to comply with the regulations in force applicable to the processing of personal data and, in particular, the provisions the GDPR (REGULATION (EU) 2016/679 OF

24.1.3 Korupcja

24.1.3.1 Nabywca zabrania wszelkich niezgodnych z prawem płatności i praktyk. Jest też w pełni zaangażowany w wyeliminowanie korupcji w swoich transakcjach biznesowych. Ponadto Nabywca zabrania stosowania płatności w celu przyspieszenia toku spraw. Dostawca będzie przestrzegał wszystkich obowiązujących praw i regulacji dotyczących korupcji, przekupstwa, nielegalnych działań biznesowych i wymuszania opłat. Pod żadnym pozorem Dostawcy nie dokona ani nie zatwierdzi niezgodnych z prawem płatności na rzecz żadnych osób.

Dostawca gwarantuje, że nie wypłacił bezpośrednio ani pośrednio żadnych prowizji lub opłat ani nie udzielił żadnych rabatów osobom trzecim lub pracownikom Nabywcy, ani nie przekazał żadnych prezentów, nie oferował rozrywki ani innych niepieniężnych przysług lub innych uzgodnień z naruszeniem polityki grupy Alstom lub przepisów prawa.

Każde naruszenie niniejszego artykułu uznaje się za istotne naruszenie.

24.1.3.2 Prawa do przeprowadzenia audytu

W przypadku podejrzenia korupcji Dostawca umożliwi upoważnionemu przedstawicielowi grupy Alstom ds. rachunkowości wgląd w księgi rachunkowe i rejestry Dostawcy związane ze świadczonymi usługami lub niniejszą Umową. Zobowiązanie Dostawcy do umożliwienia kontroli jego rachunków i rejestrów będzie miało zastosowanie przez okres 2 lat po wygaśnięciu niniejszej Umowy.

24.1.4 Konflikty interesów

Nabywca oczekuje, że Dostawca będzie identyfikować i unikać sytuacji, w których istnieje rzeczywisty lub potencjalny konflikt interesów, a Dostawca zgadza się postępować zgodnie z tymi oczekiwaniami. Dostawca musi ujawniać wszelkie rzeczywiste lub potencjalne konflikty interesów. Pracownikom Nabywcy zabrania się przyjmowania łapówek w jakiegokolwiek postaci.

24.1.5 Prezenty i gościnność

Polityka Nabywcy ogranicza możliwość akceptowania prezentów i gościnności przez jego pracowników. Dopuszczalne są wyłącznie okazjonalne prezenty i zaproszenia o rozsądnej, skromnej i symbolicznej wartości, które są transparentne i które mogą zostać odwzajemnione. Nabywca oczekuje od Dostawcy wstrzymania się od oferowania pracownikom Nabywcy prezentów i zaproszeń, które nie spełniają tych kryteriów.

24.2 Kontrola eksportu i sankcje handlowe

Wykonując swoje zobowiązania wynikające z niniejszych warunków, Dostawca będzie przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów dotyczących sankcji handlowych lub podobnych wymogów ustanawiających kontrolę eksportu towarów, usług, oprogramowania lub technologii. Przepisy te obejmują między innymi: (i) amerykańskie przepisy administracyjne dotyczące eksportu (EAR), które nadzoruje Biuro Przemysłu i Bezpieczeństwa (BIS) Departamentu Handlu USA, rozporządzenie Rady Europejskiej nr 428/2009 (z późniejszymi zmianami) oraz (ii) sankcje gospodarcze wprowadzone przez Biuro Kontroli Mienia Zagranicznego Departamentu Skarbu (OFAC) Departamentu Skarbu USA, UE, Republikę Francuską, Biuro Wdrażania Sankcji Finansowych przy Ministerstwie Skarbu Jej Królewskiej Mości – Wielka Brytania (UKHMT OFSI) i/lub Władze monetarne Hongkongu (HKMA).

Dostawca oświadcza i gwarantuje, że ani on sam, ani jego zarząd, ani żadna z jego spółek dominujących i udziałowców posiadających prawny lub faktyczny pakiet kontrolny (i) nie jest osobą objętą sankcjami (tj. nie znajduje się na liście organów ds. sankcji właściwych dla którejkolwiek ze Stron); (ii) nie narusza żadnych przepisów i zarządzeń dotyczących sankcji w zakresie, w jakim mają one zastosowanie do jego działalności, transakcji i działań. W przypadku zmiany sytuacji Dostawca niezwłocznie poinformuje Nabywcę na piśmie, a Nabywca może, według własnego uznania, zawiesić i/lub rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym za pisemnym powiadomieniem Dostawcy. Nabywca wyraża zgodę na nieodwołalne zrzeczenie się wszelkich roszczeń wobec Nabywcy wynikających z zawieszenia lub zakończenia zobowiązań w związku z zdarzeniem związanym z sankcjami.

Dostawca jest odpowiedzialny za uzyskanie wszelkich wymaganych zezwoleń na eksport lub reeksport zgodnie tymi przepisami prawa, regulacjami i zarządzeniami.

Dostawca dostarczy Nabywcy, na jego uprzednie żądanie, świadectwo zgodności potwierdzające przyjęcie do wiadomości i przestrzeganie obowiązujących przepisów dotyczących kontroli eksportu. Dostawca odpowiada za dokładność dostarczonych informacji w odniesieniu do wszystkich dostarczonych Towarów.

24.3 Poufność danych

Każda ze Stron zobowiązuje się do przestrzegania obowiązujących przepisów mających zastosowanie do przetwarzania danych osobowych, a w szczególności

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC), hereinafter together referred to as the "**Data Regulations**".

In accordance with the Data Regulations, the processing of personal data is highly regulated. As a result, the Purchaser requires the Supplier to comply with this regulation. The same is true for their possible subcontractors throughout the Contract.

Each Party thus remains responsible for the databases containing the personal data it has collected on its own behalf and undertakes to comply with the Data Regulations.

Within the framework of the Contract, each Party shall be informed that personal data collected by the other Party may be processed, whether or not by automatic means, on which each Party acts as data controller. As such, data subjects concerned by such processing may exercise their rights regarding their personal data within the limits of the Data Regulations. The purpose of data processing is the management and monitoring of the performance of the Contract, commercial relationships and communication on the Parties' activities. Any breach of this data may therefore be considered as a serious breach, which will entitle the Purchaser to terminate the Contract as per Article 21.2 to the detriment of the Supplier, given the seriousness of the breach of their privacy and the heavy penalties imposed by the Data Regulations.

24.4. Environment, health and safety

24.4.1. The Supplier and its staff (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) shall comply with the laws and regulations in force related to protection of the environment, the health and safety instructions applicable to the Goods and Services performed pursuant to the Contract and especially, if appropriate, to the Goods and Services performed on any Site by a third company.

24.4.2. The Supplier and its staff (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) shall also comply with the internal rules at the Purchaser and/or Customer's site(s) where it may have to work for the purpose of performance of the Contract including EHS rules and requirements, as applicable. In case of conflict between different EHS requirements, the most stringent standard shall apply.

24.4.3. In the event of presence or activity of the Supplier (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) on any Purchaser and/or Customer Site, the Supplier, and any sub-supplier and/or subcontractor, as the case may be, the Supplier shall ensure appropriate personnel training and qualification and submit any proof relating to such qualification upon Purchaser's request. Additionally, the Supplier shall consider any hazards associated with Site conditions, installations and/or machinery nearby. More generally, Supplier shall, at all times, comply with the Purchaser and/or Customer internal rules, including EHS rules and requirements, as applicable. In case of conflict between different EHS requirements, the most stringent standard shall apply.

24.4.4. If the Supplier's staff (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) fail to comply with any of the laws, regulation and or internal rules mentioned under this Article 24.4, the Purchaser is entitled to apply to the Supplier, penalties which in no case shall be considered as liquidated damages and without any prior official notification, corresponding to five thousand euros (5000€) per event, without prejudice (i) to the possibility for the Purchaser to ask for the replacement of its staff member or the staff member of its sub-supplier and/or subcontractor, responsible of the breach, and/or (ii) to the possibility for the Purchaser to terminate the Contract for Supplier's default or to ask for the Supplier to terminate its sub-suppliers and/or subcontractors contracts, and/or (iii) for the Supplier to indemnify and hold harmless the Purchaser, its affiliates, officers, employees and agents against any and all liabilities, claims, expenses, loss and/or damage which may arise as a result of the breach of its obligations and/or warranties under this Article 24.4, with no limits in case of death, bodily injury, or damages to property.

24.4.5. The Purchaser must take all appropriate measures to ensure the safety and security as well as the physical and mental health of all employees present on its premises. The Supplier shall, in its role as an employer, also apply appropriate legal regulations and thereby cooperate with the Purchaser for the proper implementation of these measures.

przepisów RODO [ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE], zwanych dalej łącznie „**Przepisami dotyczącymi danych**”.

Zgodnie z Przepisami dotyczącymi danych przetwarzanie danych osobowych podlega ścisłym regulacjom prawnym.

W związku z tym Nabywca wymaga, aby Dostawca przestrzegał tych przepisów.

To samo odnosi się do ich ewentualnych podwykonawców w ramach Umowy.

Każda ze Stron pozostaje zatem odpowiedzialna za bazy danych zawierające dane osobowe, które zgromadziła we własnym imieniu, i zobowiązuje się do przestrzegania Przepisów dotyczących danych.

W ramach Umowy każda ze Stron zostanie poinformowana, że dane osobowe zgromadzone przez drugą Stronę, w stosunku do których każda ze Stron pełni funkcję administratora danych, mogą być przetwarzane w sposób zautomatyzowany lub niezautomatyzowany. W związku z tym osoby, których dotyczy takie przetwarzanie, mogą korzystać ze swoich praw i odniesieniu do swoich danych osobowych w granicach określonych w Przepisach dotyczących danych. Celem przetwarzania danych jest zarządzanie i monitorowanie realizacji Umowy, stosunków handlowych i komunikacji dotyczącej działalności Stron. Jakiegokolwiek naruszenie tych danych może zatem zostać uznane za poważne naruszenie, które będzie uprawniało Nabywcę do rozwiązania Umowy zgodnie z art. 21.2 na niekorzyść Dostawcy, z uwagi na powagę naruszenia ich poufności i wysokie kary nakładane przez Przepisy dotyczące danych.

24.4. Ochrona środowiska oraz bezpieczeństwo i higiena pracy

24.4.1. Dostawca i jego personel (i/lub każdy poddostawca i/lub podwykonawca) będą przestrzegać obowiązujących przepisów prawa i regulacji związanych z ochroną środowiska, instrukcji bezpieczeństwa i higieny pracy mających zastosowanie do Towarów i Usług dostarczanych na podstawie Umowy, a w szczególności, jeśli to właściwe, do Towarów i Usług wykonywanych w jakimkolwiek Zakładzie przez podmiot trzeci.

24.4.2. Dostawca i jego pracownicy (i/lub wszyscy poddostawcy i/lub podwykonawcy) będą również przestrzegać wewnętrznych zasad obowiązujących u Nabywcy i/lub w zakładach Klientów, w których będą musieli pracować w celu wykonania Umowy, w tym zasad i wymogów dotyczących EHS (ochrony środowiska oraz bezpieczeństwa i higieny pracy), stosownie do okoliczności. W przypadku konfliktu pomiędzy różnymi wymogami EHS zastosowanie ma najbardziej rygorystyczna norma.

24.4.3. W przypadku obecności lub działalności Dostawcy (i/lub jakiegokolwiek poddostawcy i/lub podwykonawcy) w jakimkolwiek Zakładzie Nabywcy i/lub Klienta, Dostawca oraz poddostawca i/lub podwykonawca (odpowiednio), zapewni odpowiednie szkolenie i kwalifikacje personelu oraz przedstawi na żądanie Nabywcy wszelkie dowody dotyczące tych kwalifikacji. Ponadto Dostawca uwzględni wszelkie zagrożenia związane z warunkami panującymi w Zakładzie oraz instalacjami i/lub maszynami znajdującymi się w pobliżu. Mówiąc bardziej ogólnie, Dostawca będzie w każdym czasie przestrzegał wewnętrznych zasad Nabywcy i/lub Klienta, w tym zasad i wymogów EHS, jakie mają zastosowanie. W przypadku konfliktu pomiędzy różnymi wymogami EHS zastosowanie ma najbardziej rygorystyczna norma.

24.4.4. Jeżeli personel Dostawcy (i/lub którykolwiek poddostawca i/lub podwykonawca) nie przestrzega jakichkolwiek przepisów prawa, regulacji lub zasad wewnętrznych, o których mowa w niniejszym artykule 24.4, Nabywca ma prawo zastosować wobec Dostawcy kary, które w żadnym wypadku nie będą uważane za odszkodowanie umowne i bez uprzedniego oficjalnego powiadomienia, w wysokości pięciu tysięcy euro (5000 EUR) za każde zdarzenie, bez uszczerbku dla (i) możliwości żądania przez Nabywcę wymiany jego pracownika lub pracownika jego poddostawcy i/lub podwykonawcy, odpowiedzialnego za naruszenie, i/lub (ii) możliwości rozwiązania Umowy przez Nabywcę z powodu niewywiązania się przez Dostawcę z zobowiązań lub zwrócenia się do Dostawcy o rozwiązanie umów z jego poddostawcami i/lub podwykonawcami, i/lub (iii) zwolnienia z odpowiedzialności i zabezpieczenia Nabywcy, jego spółek powiązanych, członków kadry kierowniczej, pracowników i agentów przed wszelkimi zobowiązaniami, roszczeniami, wydatkami, stratami i/lub szkodami, które mogą powstać w wyniku naruszenia jego zobowiązań i/lub gwarancji wynikających z niniejszego artykułu 24.4, bez ograniczeń w przypadku śmierci, obrażeń ciała lub szkód majątkowych.

24.4.5. Nabywca musi podjąć wszelkie odpowiednie środki w celu zapewnienia bezpieczeństwa i ochrony, jak również zdrowia fizycznego i psychicznego wszystkich pracowników obecnych na jego terenie. Dostawca, jako pracodawca, będzie również stosować właściwe przepisy prawne, w

24.4.6. The Supplier shall be fully responsible and commits to take all necessary measures ensuring the safety and security as well as the physical and mental health of all its employees who could have to travel in whatever country for the proper execution by the supplier of its obligations as set out under the Contract.

24.5. Illicit employment

24.5.1. The Supplier shall comply with all relevant labour legislation and shall pay all its staff-related social charges. Supplier's obligations set forth in this Article 24.5 are essential obligations to the Contract.

In accordance with the laws and regulations in force, the Supplier shall submit to the Purchaser, as soon as the Contract becomes effective and with the frequency imposed by said laws and regulations, the corresponding certificates and any additional document, in due time which may be required by the Purchaser in order for the Purchaser to fulfil its own regulatory obligations.

24.5.2. In particular, as soon as the Contract becomes effective within the meaning of Article 3 above and every six (6) months thereafter until full performance of its obligations under the Contract, the Supplier shall provide to the Purchaser the following documents:

- (i) A certificate of incorporation (Kbis excerpt or any other equivalent evidence of registration);
- (ii) A vigilance clearance certificate delivered by the competent welfare institution certifying that Supplier has paid all social charges as well as proof of its authenticity;
- (iii) A certificate of tax payment;
- (iv) A list containing the names of its non-European Union staff members, who are required to hold the work permit foreseen under Article L. 5221-2 of the French Labor Code. Said list shall be established on the basis of the Supplier's staff register and shall specify (i) the date on which the employee was hired; (ii) the employee's nationality; and (iii) the type and order number of the work permit.

24.5.3. The Supplier shall be responsible for matters of scheduling and staff and agrees to comply with labour legislation especially that concerning working hours, rest periods and annual or other leave and shall be responsible for paying all the social security or analogous contributions relating to its staff.

24.6. Hazardous substances

24.6.1. The Supplier undertakes to strictly comply with all applicable laws and regulations on hazardous substances, at the place of origin and at any temporary and final destination of the Goods or any part thereof pursuant to the Contract, including Regulation (EC) No 1907/2006 ("REACH") as it may be amended from time to time.

As such, the Supplier acknowledges having read and being fully aware of the "Instruction to Suppliers concerning the placing on the market and use of hazardous substances" adopted by the Purchaser and currently in force which is available on Alstom Supplier Portal at the following address: <http://www.alstom.com/supplier-portal/>. The Supplier further undertakes to respect the principles thereof and represents and warrants that the Goods to be supplied to the Purchaser shall not include any hazardous substances, elements or waste of any kind that are prohibited by law or regulation at the place of origin and/or any temporary and/or final destination of the Goods or any part thereof pursuant to the Contract.

24.6.2. The Supplier represents and warrants that it shall not in the course of any activity arising in connection with the Contract, and unless a dispensation is granted by the Purchaser, cause any of the Purchaser's employees or representatives or any third party authorized by the Purchaser to act on its behalf to be exposed to any such hazardous substances, elements or waste as specified in Article 24.6.1 above, whether at the Supplier's premises, workshop, manufacturing sites or at any other location.

The Supplier shall provide the Purchaser in writing with all indications, instructions, warnings and other necessary data in order to comply with the legislative or regulatory provisions applicable for health and safety considerations.

szczegółności artykułu L. 4121-5, a tym samym będzie współpracować z Nabywcą w celu właściwego wdrożenia tych środków.

24.4.6. Dostawca ponosi pełną odpowiedzialność i zobowiązuje się do podjęcia wszelkich niezbędnych środków zapewniających bezpieczeństwo oraz ochronę, jak również zdrowie fizyczne i psychiczne wszystkich swoich pracowników, którzy mogą być zmuszeni do odbycia podróży w jakimkolwiek kraju w celu prawidłowego wykonania przez dostawcę jego zobowiązań określonych w Umowie.

24.5. Nielegalne zatrudnienie

24.5.1. Dostawca będzie przestrzegał wszystkich stosownych przepisów prawa pracy i będzie opłacał wszystkie składki na ubezpieczenie społeczne związane z pracownikami. Zobowiązania Dostawcy określone w niniejszym artykule 24.5 są zobowiązaniami o zasadniczym znaczeniu dla Umowy.

Zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i regulacjami Dostawca przedstawi Nabywcy, niezwłocznie po wejściu Umowy w życie i z częstotliwością narzuconą przez wspomniane przepisy prawa i regulacje, odpowiednie certyfikaty i wszelkie dodatkowe dokumenty, w odpowiednim czasie, które mogą być wymagane przez Nabywcę w celu wypełnienia przez Nabywcę jego własnych obowiązków związanych z regulacjami.

24.5.2. W szczególności, niezwłocznie po wejściu Umowy w życie w rozumieniu powyższego artykułu 3 i następnie co sześć (6) miesięcy do czasu pełnego wykonania jego zobowiązań wynikających z Umowy, Dostawca będzie dostarczać Nabywcy następujące dokumenty:

- (i) Świadectwo założycielskie (wyciąg z rejestru handlowego lub inny równoważny dowód rejestracji);
- (ii) Zaświadczenie o niezaleganiu w opłacaniu składek wydane przez właściwą instytucję opieki społecznej potwierdzające, że Dostawca uiścił wszystkie składki społeczne, oraz dowód jego autentyczności;
- (iii) Zaświadczenie o niezaleganiu w podatkach;
- (iv) Listę zawierającą nazwiska pracowników spoza Unii Europejskiej, którzy są zobowiązani do posiadania zezwolenia na pracę przewidzianego w artykule L. 5221-2 francuskiego Kodeksu Pracy. Lista ta zostanie sporządzona na podstawie rejestru pracowników Dostawcy i będzie określać (i) datę zatrudnienia pracownika; (ii) obywatelstwo pracownika; oraz (iii) rodzaj i numer porządkowy zezwolenia na pracę.

24.5.3. Dostawca odpowiada za sprawy związane z harmonogramem i personelem oraz zobowiązuje się do przestrzegania przepisów prawa pracy, w szczególności dotyczących godzin pracy, okresów odpoczynku i urlopow rocznych lub innych, a także odpowiada za opłacanie wszystkich składek na ubezpieczenie społeczne lub analogicznych składek dotyczących jego pracowników.

24.6. Substancje niebezpieczne

24.6.1. Dostawca zobowiązuje się do ścisłego przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów prawa i regulacji dotyczących substancji niebezpiecznych w miejscu pochodzenia oraz w każdym miejscu tymczasowego i ostatecznego przeznaczenia Towarów lub jakiegokolwiek ich części zgodnie z Umową, w tym rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 („REACH”) z ewentualnymi późniejszymi zmianami.

W związku z tym Dostawca potwierdza, że w pełni zapoznał się z przyjętą przez Nabywcę i obecnie obowiązującą „Instrukcją dla dostawców dotyczącą wprowadzania do obrotu i stosowania substancji niebezpiecznych”, która jest dostępna na Portalu dostawców grupy Alstom pod adresem: <http://www.alstom.com/supplier-portal/>. Dostawca zobowiązuje się ponadto do przestrzegania jej zasad oraz oświadcza i gwarantuje, że Towary, które mają zostać dostarczone Nabywcy, nie zawierają żadnych niebezpiecznych substancji, elementów ani odpadów jakiegokolwiek rodzaju, które są zabronione przez prawo lub przepisy w miejscu pochodzenia i/lub tymczasowego i/lub ostatecznego przeznaczenia Towarów lub jakiegokolwiek ich części zgodnie z Umową.

24.6.2. Dostawca oświadcza i gwarantuje, że w trakcie wykonywania jakichkolwiek czynności związanych z Umową, i o ile Nabywca nie udzieli zgody, nie spowoduje, aby pracownicy lub przedstawiciele Nabywcy lub osoby trzeciej upoważnionej przez Nabywcę do działania w jego imieniu byli narażeni na kontakt z jakimikolwiek niebezpiecznymi substancjami, elementami lub odpadami, o których mowa w art. 24.6.1 powyżej, niezależnie od tego, czy będzie to miało miejsce na terenie Dostawcy, w warsztacie, zakładach produkcyjnych czy w jakimkolwiek innym miejscu.

Dostawca dostarczy Nabywcy na piśmie wszelkie wskazówki, instrukcje, ostrzeżenia i inne niezbędne dane w celu zapewnienia zgodności z przepisami

24.7 Conflict Minerals 24.7.1 The Supplier certifies to the Purchaser that there are no "Conflict Minerals" present in the Goods and; 24.7.2 The Supplier shall submit with each shipment made against a purchase order a separate certification that includes (1) a statement that the Supplier has taken responsible steps to ensure that the Goods being provided does not contain "Conflict Minerals" and (2) the name of the country of origin and the name of the smelter from which the minerals were mined and (3) a statement that the materials furnished are in conformance with the applicable law or regulations. 24.8 The Supplier shall indemnify, hold harmless and defend the Purchaser, its officers, directors, employees or insurers from and against any and all claims, losses, liabilities, suits, judgements, expenses and costs (including attorney fees) or the like arising out of or in connection with the Supplier's breach of its obligations and/or warranties under this Article 24, without prejudice to any other rights or remedies the Purchaser may have, at law, under contract or otherwise. 25. APPLICABLE LAW – LITIGATION 25.1. The Contract shall be subject to Polish law. 25.2. All disputes arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be finally settled under in arbitration conducted in accordance with the Arbitration Rules of the Stockholm Chamber of Commerce Arbitration Institute. The arbitration tribunal will consist of three arbitrators appointed in accordance with the Regulations. The place of arbitration will be Warsaw (Poland). The language of the proceedings will be English or Polish. 25.3. Application to the Contract of the United Nations Convention on contracts for the international sale of goods, signed in Vienna in 1980 is expressly excluded.	ustawowymi lub wykonawczymi mającymi zastosowanie do kwestii higieny i bezpieczeństwa. 24.7 Minerale z regionów ogarniętych konfliktami 24.7.1 Dostawca zaświadcza Nabywcy, że w Towarach nie występują minerały z regionów ogarniętych konfliktami oraz: 24.7.2 Wraz z każdą wysyłką realizowaną na podstawie zamówienia Dostawca przedkłada osobne zaświadczenie zawierające (1) oświadczenie, że Dostawca podjął odpowiedzialne kroki w celu zapewnienia, że przekazywany Towar nie zawiera minerałów z regionów ogarniętych konfliktami, oraz (2) nazwę kraju pochodzenia i nazwę huty w miejscu, z którego wydobyto minerały, oraz (3) oświadczenie, że dostarczone materiały są zgodne z obowiązującym prawem lub regulacjami. 24.8 Dostawca zabezpieczy, zwolni z odpowiedzialności i będzie bronić Nabywcę, członków jego kadry kierowniczej oraz jego dyrektorów, pracowników lub ubezpieczycieli przed wszelkimi roszczeniami, stratami, zobowiązaniami, pozwami, orzeczeniami, wydatkami i kosztami (w tym honorariami prawników) lub podobnymi, wynikającymi z naruszenia przez Dostawcę jego zobowiązań i/lub gwarancji wynikających z niniejszego artykułu 24 lub w związku z tym naruszeniem, bez uszczerbku dla wszelkich innych praw lub środków prawnych, które przysługują Nabywcy na mocy prawa, umowy lub w inny sposób. 25. WŁAŚCIWE PRAWO – SPORY 25.1. Umowę regulują przepisy prawa polskiego. 25.2. Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane, w tym wszelkie kwestie dotyczące jej istnienia, ważności lub wypowiedzenia, będą ostatecznie rozstrzygane w drodze arbitrażu prowadzonego zgodnie z Regulaminem Arbitrażu Instytutu Arbitrażowego Sztokholmskiej Izby Handlowej. W skład trybunału arbitrażowego będzie wchodzić trzech (3) arbitrów wyznaczonych zgodnie z Regulaminem. Miejscem postępowania arbitrażowego będzie Warszawa (Polska). Postępowanie będzie prowadzone w języku angielskim lub polskim. 25.3. Stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów, podpisanej w Wiedniu w 1980 r., zostaje wyraźnie wyłączone.
--	--